

*esMADRID*magazine

APERTURA 2015  
SUMMA CONTEMPORARY

REVISTA GRATUITA SEPTIEMBRE 2015 SEPTIEMBRE FREE COPY  
*esMADRID.com*

Nº103



*jMADRID!*



19 septiembre 2015 / 10 enero 2016

# BONNARD

## Sala Recoletos

Paseo de Recoletos, 23. Madrid

T 91 581 61 00

Lunes: de 14 a 20 h

Martes a sábados: de 10 a 20 h

Domingos y festivos: de 11 a 19 h

Visitas guiadas: L a J: 16, 16.30, 17 y 17.30 h

Pierre Bonnard. *El boxeador (retrato del artista)*, 1931 [detalle]. París, Musée d'Orsay  
© RMN-Grand Palais (musée d'Orsay) / Michèle Bellot / Pierre Bonnard, VEGAP, Madrid, 2015

FUNDACIÓN **MAPFRE**

Síguenos en:

[www.fundacionmapfre.org](http://www.fundacionmapfre.org)

# ARTE, MÚSICA Y TEATRO ART, MUSIC AND THEATRE

Septiembre en Madrid es sinónimo de arte. Pero de arte con mayúsculas, el que vincula la tradición con las últimas **vanguardias**. Así, a las exposiciones del Paseo del Arte -con Picasso en el Museo del Prado, Zurbarán en el Museo Thyssen-Bornemisza y la colección moderna del Kunstmuseum Basel en el Reina Sofía-, hay que sumar tres eventos culturales de envergadura. Apertura 2015 sirve, un año más, para que las principales galerías de la ciudad arranquen la nueva temporada de forma conjunta. Y Summa Contemporary, en Matadero Madrid, para que el público se sienta más cerca de la **creación** actual, objetivo que también persigue Open House, un encuentro con la arquitectura que se realiza en más de 30 ciudades en todo el mundo.

La música será protagonista gracias a la celebración de uno de los festivales más esperados, el Dcode, que cuenta con un cartel con auténticos números uno del panorama internacional, como son Crystal Fighters y Sam Smith. La cita será el día 12, coincidiendo casi ya con el final de un verano que se resiste a dejarnos. Aunque en Madrid disfrutar al **aire libre**, en una terraza con los amigos, es algo que bien se puede hacer durante todo el año.

Septiembre significa también el inicio de una nueva singladura teatral, con **estrenos** tan apasionantes como *Madre Coraje*, en Matadero Madrid, *El minuto del payaso*, en el Teatro Español, o la ópera de Donizetti *Roberto Devereux* en el Teatro Real. Son muchas las opciones para **vivir** Madrid de una forma muy especial este mes. No hay que perdérselas.

---

September in Madrid is synonymous with art; Art with a capital A that combines tradition with **cutting-edge** artists. In addition to the exhibitions on the Art Walk - Picasso at the Prado, Zurbarán at the Thyssen-Bornemisza and the modern collection from the Kunstmuseum Basel at the Reina Sofía - there are another three key cultural events scheduled. Apertura 2015 will once again allow the city's leading art galleries to kick-off the new season in synchronised fashion. Summa Contemporary, at Matadero Madrid, aims to bring the public closer to current artistic **creation**. This is an aspiration that is shared by Open House, an encounter with architecture that is held in over 30 cities all over the world.

Music will be taking centre stage at Dcode, one of the most eagerly awaited festivals, with a programme featuring some really big names on the international scene, like Crystal Fighters and Sam Smith. Dcode is scheduled for 12 September, coinciding with the end of a long, lingering summer. That said, enjoying the **open-air** terraces with friends is something you can do all year round in Madrid.

September is also the start of a new theatre season, with exciting **premieres** such as *Madre Coraje* (a Spanish version of *Mother Courage and Her Children*) at Matadero Madrid; *El minuto del payaso*, in the Teatro Español; and Donizetti's opera *Roberto Devereux* at the Teatro Real. There's a wealth of options to **experience** Madrid in a very special way throughout September. Make sure you don't miss out!

# SUMARIO CONTENTS



Matadero Madrid

<b>APERTURA 2015</b>	<b>02</b>
<b>SUMMA CONTEMPORARY</b>	<b>06</b>
<b>OPEN HOUSE</b>	<b>10</b>
<b>DCODE 2015</b>	<b>12</b>
<b>EXPOSICIONES EXHIBITIONS</b>	<b>14</b>
<b>MUSEOS MUSEUMS</b>	<b>24</b>
<b>ESCENARIOS ON STAGE</b>	<b>27</b>
<b>EVENTOS EVENTS</b>	<b>47</b>
<b>CONCIERTOS CONCERTS</b>	<b>50</b>
<b>MÚSICA EN VIVO LIVE MUSIC</b>	<b>52</b>
<b>DEPORTES SPORTS</b>	<b>54</b>
<b>NIÑOS CHILDREN</b>	<b>56</b>
<b>PARQUES Y JARDINES</b>	
<b>PARKS AND GARDENS</b>	<b>57</b>
<b>DIVERSIÓN ENTERTAINMENT</b>	<b>58</b>
<b>FERIAS Y CONGRESOS</b>	
<b>FAIRS AND CONVENTIONS</b>	<b>60</b>
<b>COMER Y BEBER FOOD AND DRINK</b>	<b>62</b>
<b>OCIO LEISURE</b>	<b>64</b>
<b>PRÓXIMAMENTE COMING SOON</b>	<b>66</b>
<b>DATOS ÚTILES</b>	
<b>USEFUL INFORMATION</b>	<b>68</b>

Del 10 al 12 de septiembre 45 galerías de arte contemporáneo inauguran simultáneamente las exposiciones con las que comienzan su temporada.

# APERTURA 2015

From 10 to 12 September, 45 contemporary art galleries will be simultaneously opening their first exhibitions of the new season.

**Apertura Madrid Gallery Weekend 2015**

10-12 Sept

Programación completa en /

Full programme at [www.artemadrid.com](http://www.artemadrid.com)



Luis Vassallo Galería Espacio Valverde





Picasso. Galería Guillermo de Osma. © Sucesión Pablo Picasso. VEGAP, Madrid 2015

Tres días, más de 50 artistas, 45 exposiciones gratuitas, abiertas a todos los públicos. Las galerías de la asociación **Arte\_Madrid** celebran un año más esta gran fiesta cultural, que convierte a la ciudad en la capital del arte contemporáneo mundial. En su sexta edición, Apertura Madrid Gallery Weekend vuelve a mostrarse como una invitación a recorrer Madrid de una forma distinta, descubriendo lo último de la creación más actual.

En total serán 8.000 m<sup>2</sup> dedicados únicamente al arte, gracias a esta gran cita que marca el inicio del curso en septiembre. Un fin de semana en el que las galerías inauguran, a la vez, ampliando hora-



Luis Gordillo. Galería Marlborough

Three days, over 50 artists, 45 free exhibitions, open to all audiences. Just like last year, the galleries belonging to the **Arte\_Madrid** association bring us this leading cultural festival, turning the city into the world capital of contemporary art. The sixth Apertura Madrid Gallery Weekend is again rising to the occasion and inviting everyone to experience Madrid in a different way, by discovering the very latest in creative art.

A total of 8,000 m<sup>2</sup> will be given over solely and exclusively to art, and all because of this fantastic event that marks the start of the new school year in September. A weekend during which galleries not only officially kick off the art season but also

rios y programando acciones especiales de manera gratuita, la temporada artística, con la complicidad de las grandes instituciones culturales (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Museo Thyssen-Bornemisza, Centro Dos de Mayo...) y de ARCOmadrid, que también se ha involucrado en el programa de actividades a través de los **ARCO Gallerywalks**. Se trata de visitas guiadas por expertos, gratuitas, que permiten a los visitantes recorrer las galerías y descubrir a sus artistas de la mano de profesionales del mundo del arte.

Madrid será, pues, una gran sala de arte contemporáneo, donde descubrir el arte español a través de artistas de la nueva

Yves Klein. Galería Cayón. © Yves Klein / ADAGP, Paris / VEGAP, Madrid, 2015



Germán Gómez. Galería Fernando Pradilla



Philippe Fröhlich - Galería Juana de Aizpuru

generación que conviven con nombres consagrados. Pero también habrá hueco para grandes maestros que han escrito la Historia del Arte del siglo XX. Entre las exposiciones que se podrán ver a partir de estos días destacan **Yves Klein íntimo**, en la Galería Cayón, la muestra colectiva con la que la galería de Elba Benítez conmemora su 25º aniversario, **Once dibujos de Picasso** (Guillermo de Osma), Tarjetas de felicitación 1947-1987. Procesos de trabajo, de **Mathias Goeritz** (La Caja Negra), Fauna, de **Luis Vassallo** (Espacio Valverde), Nuevas lejanías, de **Soledad Sevilla** (Fernández-Brasso) y Deconstruyendo



Otto Zilko, Galería Heinrich Erhardt

side famous names. But there will also be room for the great masters who wrote the history of 20th-century art. Exhibitions open from Madrid Gallery Weekend onwards include **Yves Klein, íntimo (Yves Klein, Intimate)**, the group exhibition with which Elba Benítez's Cayón Gallery is marking its 25<sup>th</sup> anniversary; **Once dibujos de Picasso (Eleven Drawings by Picasso)** (Guillermo de Osma); Tarjetas de felicitación 1947-1987 (Greeting Cards 1947-1987): **Procesos de trabajo (Work Processes)** by **Mathias Goeritz** (La Caja Negra); **Fauna** by **Luis Vassallo** (Espacio Valverde); **Nuevas lejanías (New Distances)** by **Soledad Sevilla** (Fernández-Brasso)

**ciudades**, de **Germán Gómez** (Fernando Pradilla), así como las exposiciones con obras de **Elmgreen & Dragset** (Helga de Alvear) y **Luis Gordillo** (Marlborough).

Apertura Madrid Gallery Weekend 2015 ofrece un recorrido por todas las disciplinas como la pintura, la fotografía y la escultura, en la que el público en general, coleccionistas y expertos son bienvenidos. Puedes obtener toda la programación de exposiciones y actividades paralelas (algunas son con invitación especial) en: [www.artemadrid.com](http://www.artemadrid.com).

and **Deconstruyendo ciudades (Deconstructing Cities)** by **Germán Gómez** (Fernando Pradilla), plus exhibitions of work by **Elmgreen & Dragset** (Helga de Alvear) and **Luis Gordillo** (Marlborough).

Apertura Madrid Gallery Weekend 2015 offers a tour of all the disciplines, including painting, photography and sculpture, in which the general public, collectors and experts are all equally welcome. You can get the full programme of exhibitions and parallel activities (some are by special invitation only) by visiting: [www.artemadrid.com](http://www.artemadrid.com).

# SEPTIEMBRE 2015

FERIAS, CONGRESOS Y ACTIVIDADES



09-13

**BISUTEX**

Salón Internacional de la Bisutería y Complementos  
[www.bisutex.ifema.es](http://www.bisutex.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



18-20

**UNIBIKE**

Feria Internacional de la Bicicleta  
[www.unibike.ifema.es](http://www.unibike.ifema.es)  
PROFESIONALES Y PÚBLICO



29-02  
OCT

**TRAFC**

Salón Internacional de la Movilidad Segura y Sostenible  
[www.traffic.ifema.es](http://www.traffic.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



09-13

**INTERGIFT**

Salón Internacional del Regalo y Decoración  
[www.intergift.ifema.es](http://www.intergift.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



18-22

**MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID**

[www.mbfwmadrid.ifema.es](http://www.mbfwmadrid.ifema.es)  
ENTRADA POR INVITACIÓN



30-01

OCT

**eShow**

Salón Profesional de E-Commerce, Marketing Online, Cloud&Hosting, Social Media, Digital Signage y Mobile  
[www.the-eshow.com](http://www.the-eshow.com)  
SÓLO PROFESIONALES



09-13

**MADRIDJOYA**

Salón Internacional de Joyería y Relojería Urbanas y de Tendencia  
[www.madridjoya.ifema.es](http://www.madridjoya.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



23-24

**III FORO DE ACTIVACIÓN DEL EMPLEO**

[www.madrid.org](http://www.madrid.org)  
ABIERTO AL PÚBLICO



29-30

**EXPOCECOFERSA**

Encuentro Comercial de Ferretería  
[www.cecofresa.com](http://www.cecofresa.com)  
SÓLO PROFESIONALES



30-02  
OCT

**SICUR LATINOAMÉRICA**

Exhibición Internacional de Equipos, Productos, Tecnologías y Servicios para la Seguridad Integral  
[www.sicurlatinoamerica.cl](http://www.sicurlatinoamerica.cl)  
SANTIAGO DE CHILE

SÓLO PROFESIONALES



11-13

**MOMAD METRÓPOLIS**

Salón Internacional del Textil, Calzado y Complementos  
[www.momad.metropolis.ifema.es](http://www.momad.metropolis.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES

Más información en **LINEA IFEMA**  
o en [www.ifema.es](http://www.ifema.es)

Feria organizada por IFEMA

Certamen internacional certificado por UFI (Asociación Mundial de la Industria Ferial)

IFEMA Internacional

**LINEA IFEMA**

LLAMADAS DESDE ESPAÑA  
INFOIFEMA 902 22 15 15

LLAMADAS INTERNACIONALES (34) 91 722 30 00

IFEMA  
Feria de Madrid  
Avda. del Partenón, 5  
28042 Madrid

[lineaifema@ifema.es](mailto:lineaifema@ifema.es)

Entre el 10 y el 13 de septiembre, Matadero Madrid acoge la tercera edición de esta gran feria de arte contemporáneo, cita imprescindible para coleccionistas de todo el mundo.

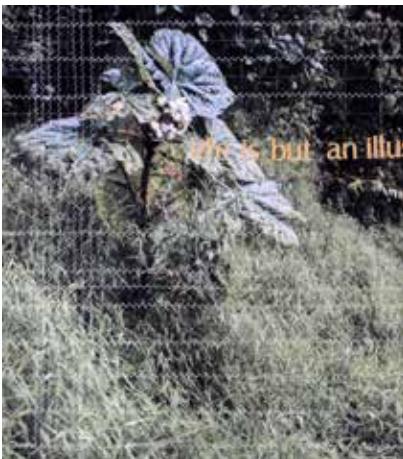
## SUMMA CONTEMPORARY

Between 10 and 13 September, Matadero Madrid welcomes the third edition of this leading contemporary art fair, an unmissable event for collectors from all over the world.

⌚ 10-13 Sept  
📍 Matadero Madrid  
✉ Paseo de la Chopera, 14  
❖ LEGAZPI  
🔗 [www.summacontemporary.com](http://www.summacontemporary.com)



Paisaje, 2013. Eduardo Súpia. Baró Galería





Aural. Ingrid Wildt Merino

Matadero Madrid acoge, por tercer año consecutivo, Summa Contemporary, una gran feria de arte, que cuenta con la presencia de más de **50 galerías** y expositores, procedentes de 13 países. Una muestra evidente de la clara vocación internacional de este evento que pretende potenciar la ciudad como gran escaparate artístico, capaz de aunar a colecionistas, profesionales y público en general.

**La Sección General** de Summa es la columna vertebral de la feria, en la que repiten asistencia galerías esenciales como **Filomena Soares** (Lisboa), con obra de Río Branco, Helena Almeida, Pedro Barateiro o João Penalva; **Espai Tactel** (Va-



Lagoa Amélia, 2014. Carlos Carvalho Arte Contemporânea

For the third consecutive year, Matadero Madrid brings us Summa Contemporary, a major art fair attended by more than **50 galleries** and exhibitors from 13 countries. This is a clear sign of the international scope of this event, which aims to promote Madrid as a leading arts showcase, capable of attracting collectors, professionals and the general public.

The **General Section** at Summa is the backbone of the fair, featuring key galleries from last year and the year before, including **Filomena Soares** (Lisbon), with work by Río Branco, Helena Almeida, Pedro Barateiro and João Penalva; **Espai Tactel** (Valencia), with Luis Úrculo and Michael Roy taking centre stage; **Espacio Mínimo**

(Madrid), bringing Gaúeca, Susan Collins and Erwin Olaf to Summa; plus **Hispánica Contemporánea** (Mexico City), featuring Hugo Fontela, Juan de Sande, Jessica Lange, Xavier Mascaró and Mel Bochner. This section also welcomes new galleries such as **Baró** (Sao Paulo) with a project involving Dokoupil and Stupía, and **Beta Pictoris Gallery/Maus Contemporary** (Birmingham, Alabama) with work by Eugene James Martin. The latest in North American painting can be seen in **LPM Projects** (Ottawa), featuring work by Andrew Moncrief.



Escenario amarillo, 2014. Jorge Megaroff. Galería Fernando Pradilla



Screw Up, 2012. Susan Collins. Espacio Mínimo

As you might expect, photography will also have a place at Summa, with the participation of galleries including **Casa sin**



Squares, 1934. Oskar Fischinger. Galería Rafael Ortiz

No faltará la fotografía en Summa, con la participación de galerías como **Casa sin fin** (Madrid / Cáceres), que presenta a Manolo Laguillo, Javier Codesal y Daniel G. Andújar, **Aina Nowack / ACC** (Madrid), con Alberto Schommer, la **Galería Trinta** (Santiago de Compostela), con Jesús Madriñán, y **Espacio Valverde** (Madrid), con Luis Asín.

La **Sección Transversal** está compuesta por dos itinerarios comisariados en los que se incluyen piezas seleccionadas de una serie de artistas representados por sus respectivas galerías. En esta edición los comisarios son **Jota Castro y Gabriela Salgado**, dos reconocidos profesionales

del arte contemporáneo, ambos de origen latinoamericano, establecidos en Bruselas y Londres, respectivamente.

La novedad este año será la sección **Trazos**, que mostrará la obra de quienes han dejado profunda huella en nuestro arte y continúan inspirando la creación contemporánea. Summa se preocupa por el arte de los años 60, 70 y 80 haciendo justicia a una memoria colectiva, capaz de olvidar con demasiada rapidez las bases en las que se sustenta la creación artística contemporánea. Así, Luis Adelantado (Valencia / México DF) presenta un excepcional proyecto con el artista **Darío Villalba**. **Luis Gordillo y Miguel Ángel Campano**



Everything is true, but nothing is real, 2015. Richard Serra & Josef Zamaral

**fin** (Madrid/Cáceres), presenting Manolo Laguillo, Javier Codesal and Daniel G. Andújar; **Aina Nowack/ACC** (Madrid), with Alberto Schommer; **Galería Trinta** (Santiago de Compostela), featuring Jesús Madriñán; and **Espacio Valverde** (Madrid), with Luis Asín.

The **Transversal Section** consists of two curated itineraries comprising pieces chosen from a series of artists and represented by their respective galleries. This year the curators are **Jota Castro and Gabriela Salgado**, two renowned contemporary art professionals, both from Latin America and living in Brussels and London respectively.

This year's new feature is the **Trazos** section, which will be showing work by people who have left a profound mark on our art and who continue to inspire contemporary creativity. Summa is also keen on 1960s, 70s and 80s art, doing justice to the collective memory that is quick to forget the foundations on which contemporary artistic creation was built. In this vein, Luis Adelantado (Valencia/ Mexico City) presents an exceptional project with artist **Darío Villalba**. Meanwhile, **Luis Gordillo** and **Miguel Ángel Campano** are the artists chosen by the Rafael Ortiz Gallery (Seville/Madrid). Fúcares Gallery (Almagro) brings us work

## MÁS ARTE EN MATADERO MORE ART AT MATADERO

conforman la apuesta de la galería Rafael Ortiz (Sevilla / Madrid). De la mano de la galería Fúcares (Almagro) llega **Ferrán García Sevilla**, mientras que la galería Punto (Valencia) ofrecerá una perspectiva internacional en la que no faltan el **Equipo Realidad** o **Manuel Vilariño**, pero también **Wolf Vostell** o **Christo et Jeanne-Claude**.

Summa aspira a introducir el contexto social en el mercado del arte que, a su vez, se desarrolla en él. Por eso se retoma el proyecto **En Madrid todo está muy caro**, del artista colombiano **Antonio Caro**, convirtiéndolo en una llamada de atención sobre el mundo artístico y las implicaciones del mercado creado a su alrededor.

by **Ferrán García Sevilla**, whereas Punto Gallery (Valencia) offers an international perspective featuring **Equipo Realidad** and **Manuel Vilariño**, as well as **Wolf Vostell** and **Christo et Jeanne-Claude**.

Summa aspires to introduce the social context into the art market. This has prompted the organisation to revisit the project entitled **En Madrid todo está muy caro** (*In Madrid everything is very expensive*) by Colombian artist **Antonio Caro**, turning it into a wakeup call for the arts scene and the implications of the market created around it.



Summa no es la única cita artística que tiene lugar en Matadero Madrid durante el mes de septiembre. Entre los días **24 y 27 de septiembre** tendrá lugar **Estampa** ([www.estampa.org](http://www.estampa.org)). Un total de 70 expositores configuran una nueva edición volcada en su tarea de reconstrucción y reformulación del mercado del arte en nuestro país, potenciando y cuidando el coleccionismo privado y la extensión social del compromiso con el arte a través de las compras. En esta ocasión, **Perú** es el país invitado, y **Juan Uslé** (Santander, 1954), uno de los pintores de referencia del panorama nacional e internacional, el artista invitado.

Summa is not the only arts event taking place at Matadero Madrid during September. From **24 to 27 September**, it will also be hosting **Estampa** ([www.estampa.org](http://www.estampa.org)). A total of 70 exhibitors are due to be involved in this year's event, which has set its sights on rebuilding and redefining the art market in Spain, promoting and supporting private collecting and the social side of the commitment to art through the acquisition of artwork. On this occasion, **Peru** is guest country and **Juan Uslé** (Santander, 1954), one of the most acclaimed painters on the national and international scene, is guest artist.

El fin de semana del 26 y 27 de septiembre las puertas de más de setenta edificios y espacios urbanos de Madrid se abren al público.

# OPEN HOUSE

During the weekend of 26 and 27 September, the doors of more than seventy buildings and urban spaces in Madrid will be open to the public.

 **26-27 Sept**

Toda la programación en / Full programme at  
[www.openhousemadrid.org](http://www.openhousemadrid.org)



Gimnasio Maravillas



Gimnasio Maravillas



CentroCentro Cibeles





Cámara de Comercio de Madrid

Un nuevo festival de arquitectura llega a Madrid. Y no uno cualquiera. Open House es un evento que tiene lugar un fin de semana al año en **más de 30 ciudades de todo el mundo**, entre ellas Londres, Roma, Lisboa, Buenos Aires y Nueva York. Dos días en los que se abren las puertas de decenas de edificios públicos, espacios de trabajo, residencias y estudios de artistas y arquitectos que no pueden visitarse habitualmente.

Un evento, totalmente **gratuito**, que hará de Madrid una ciudad mucho más abierta. Algunos de esos lugares que se podrán ver tienen en la actualidad el acceso restringido. Este es el caso del **Banco de España**. Durante el festival podrán



Estudio Nieto Sobejano

A new architecture festival is coming to Madrid. But this is not just any festival. Open House is an event held one weekend a year in **more than 30 cities across the world**, including London, Rome, Lisbon, Buenos Aires and New York. Over two days, dozens of public buildings, office spaces, homes and artists' and architects' studios will be open to the public, none of which are normally accessible to visitors.

This is a completely **free** event that will make Madrid a much more open city. Some of the places that will be open to visitors have areas that are usually out of bounds. This is true of the **Bank of Spain**. During the festival, two kinds of tours will

realizarse dos tipos de visitas: una de carácter arquitectónico, en la que podrán recorrerse los 100.000 m<sup>2</sup> de edificación que contiene intervenciones de **Rafael Moneo** y **Mansilla+Tuñón**, y otra en la que se podrá disfrutar de la colección de arte que alberga el propio Banco.

Otros lugares que podrán visitarse –siempre con guía– son el **Gimnasio Maravillas**, en el barrio de Chamartín, proyectado por Alejandro de la Sota, y la **Cámara de Comercio de Madrid**, diseñada en sus orígenes como vivienda aristocrática y que es un claro ejemplo de palacete madrileño. La lista de edificios a visitar incluye hoteles, talleres, sedes de grandes empresas, instalaciones deportivas...

be available: an architectural tour, where you can walk round the 100,000 m<sup>2</sup> building containing work by **Rafael Moneo** and **Mansilla+Tuñón**, and another tour to enjoy the art collection housed in the Bank building.

Other places that can be visited –accompanied by a guide– are the **Maravillas Gymnasium** in the Chamartín neighbourhood, a project designed by Alejandro de la Sota, and the **Madrid Chamber of Commerce**, originally built as an aristocratic residence and a beautiful example of a Madrid mansion. The list of buildings open to visitors includes hotels, workshops, major company headquarters,

y **estudios de arquitectos españoles**, como son Nieto Sobejano, Vidal, Juan Herreros, ACTX IDOM o Lamela. Además, centros culturales como el **Espacio Fundación Telefónica, Conde Duque o CentroCentro**, en el Palacio de Cibeles, se suman a esta propuesta.

El festival ha programado también una serie de actividades abiertas al público, como mesas redondas o un ciclo de **debates** sobre arquitectura que contarán con un comité de expertos internacionales. Dentro de la misma semana, Open House llevará a cabo un congreso de Mentes Brillantes sobre arquitectura titulado **El futuro de las ciudades**.

sports venues, as well as the **studios of Spanish architects** like Nieto Sobejano, Vidal, Juan Herreros, ACTX IDOM and Lamela. Plus, cultural centres like **Espacio Fundación Telefónica, Conde Duque** and **CentroCentro** in Cibeles Palace are also taking part in the event.

The festival has also planned a number of activities open to the public, such as round table discussions and a series of **debates** on architecture featuring a panel of international experts. That same week, Open House will be hosting a Brilliant Minds Congress on Architecture, entitled **El futuro de las ciudades (The Future of Cities)**.

El Campus de la Universidad Complutense acoge el día 12 uno de los festivales musicales más potentes del panorama nacional.

# DCODE 2015

On the 12<sup>th</sup> September the Complutense University campus hosts one of the leading music festivals on the national scene.

- ⌚ 12 Sept
- ➡ Campus de la Universidad Complutense de Madrid
- ↳ CIUDAD UNIVERSITARIA
- € Precio / Price 50-200 €
- ⌚ Desde / From 11:30 h
- ✉ www.ticktackticket.com



Sam Smith



Pollock

Son ya cinco años los que el festival Dcode lleva animando el verano en Madrid. De hecho, para muchos es ya la última gran fiesta estival de la ciudad, que se celebra en el Campus de la Universidad Complutense, en un entorno verde, espacioso y natural. Esta cita, siempre tan esperada, se ha consolidado dentro y fuera de España, ya que han formado parte del cartel en anteriores ediciones figuras internacionales de la talla de The Killers, Sigur Rós, My Chemical Romance o Justice.

En este 2015, el Dcode mantiene idéntico nivel, con la participación de auténticos números uno mundiales, como el cantante y compositor británico **Sam Smith**, que dará aquí su único concierto en España. Junto a él destacan en la programación **Crystal**



Second

The Dcode festival has been livening up the Madrid summer for five years now. In fact, many people consider it the city's last large summer festival. It is held on the campus at the Complutense University, a spacious and green natural setting. The festival is always eagerly awaited and has become a major event not only in Spain but also abroad. The line-up in previous years has featured top international names including The Killers, Sigur Rós, My Chemical Romance and Justice.

Dcode will maintain the same calibre in 2015, with performances by global chart-toppers like British singer-songwriter **Sam Smith**, who will give his sole concert in Spain at the festival. This year's event

**Fighters, Suede, Foals, Natalia Lafourcade, The Vaccines y Wolf Alice.** Entre los artistas españoles, ya han confirmado su asistencia al festival **Izal, Supersubmarina, Pollock, Trajano! y Second**, entre otros.

Pero, ¡atención! No solo de música vive el festival este año. Al recinto se podrá acceder desde las 11:30 h. Y, aunque los primeros conciertos comenzarán a las 12:00, muchas otras cosas irán sucediendo. Los **foodies** están de suerte, ya que habrá instaladas **foods trucks** que servirán al público comida vegana, vegetariana e internacional. Además, habrá un **Fashion Market**, donde será posible adquirir las propuestas de los diseñadores más cool del momento, y muchas otras sorpresas para que el público no pare de disfrutar.



The Vaccines

also welcomes **Crystal Fighters, Suede, Foals, Natalia Lafourcade, The Vaccines** and **Wolf Alice**. As for homegrown talent, confirmed artists include **Izal, Supersubmarina, Pollock, Trajano!** and **Second**.

But wait, there's more! It isn't only about music this year. The grounds will open at 11.30am, and although the first concerts don't kick off until 12 noon there will be a whole host of other things going on. Foodies are in luck, as there'll be some **food trucks** on site serving up vegan, vegetarian and global fare. There will also be a **Fashion Market** where you'll find the latest creations by today's coolest designers, as well as tons of other surprises to ensure there's never a dull moment.



Crystal Fighters

## VOGUE LIKE A PAINTING



© Peter Lindbergh 2012 / 2B management

Sesenta fotografías de moda de inspiración pictórica, procedentes de los archivos de la revista Vogue, realizadas por grandes fotógrafos de las últimas tres décadas. Los ecos de la obra de Constable, Zuloaga o Sorolla, entre otros, están presentes en las imágenes, firmadas por autores como Irving Penn, Annie Leibovitz, Tim Walker o Mario Testino.

These sixty fashion photographs from the archives of Vogue magazine are inspired by paintings and were shot by eminent photographers of the past three decades. Echoes of the work of Constable, Zuloaga, Sorolla and other artists are present in these images, as Irving Penn, Annie Leibovitz, Tim Walker and Mario Testino.

- Hasta / Until 12 Oct**  
**Museo Thyssen-Bornemisza**  
■ Paseo del Prado, 8  
☎ 902 76 05 11  
◆ BANCO DE ESPAÑA  
€ Precio / Price 7 €  
⌚ Mar-sá / Tues-Sat 10:00-22:00 h  
Lun y dom / Mon & Sun 10:00-19:00 h  
█ entradas.museothyssen.org



Exposición

# Alberto Corazón

Diseño: la energía del pensamiento gráfico. 1965-2015.

Del 16 de julio al 4 de octubre de 2015

Espacio Fundación Telefónica

C/Fuencarral 3, Madrid. Entrada libre.

#AlbertoCorazon

[espacio.fundaciontelefonica.com](http://espacio.fundaciontelefonica.com)

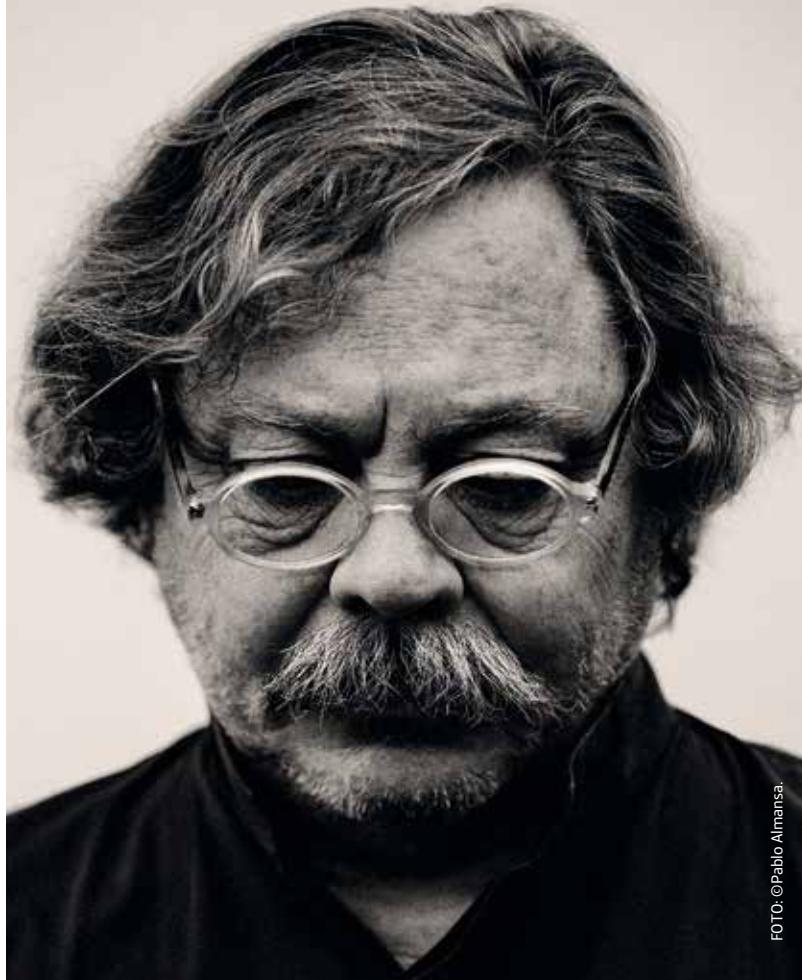
**Despertando ideas se despierta el futuro**

*Telefónica*

FUNDACIÓN

Fundación Germán  
Sánchez Ruipérez

M U R  
C I A  
F U T  
U R O



## DIEZ PICASSOS DEL KUNSTMUSEUM BASEL



© Susseión Pablo Picasso. MEGAP Madrid 2015

El Museo presenta diez obras de Pablo Picasso pertenecientes a la colección del Kunstmuseum de Basilea. A través de ellas, fechadas entre 1906 y 1967, se conforma una pequeña retrospectiva del artista que se puede contemplar en la Galería Central del edificio Villanueva, en compañía de otras obras maestras del Prado.

The museum presents ten pieces by Pablo Picasso from the collection of the Basel Kunstmuseum. The works, dating from 1906 to 1967, offer a mini retrospective of the artist and are on show in the Central Gallery of the Villanueva building alongside other Prado masterpieces.

- ⌚ Hasta / Until 14 Sept
- ➡ Museo Nacional del Prado
- ✉ Paseo del Prado, s/n
- ☎ 902 10 70 77
- ➡ BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO
- 💶 Precio / Price 14 €
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h
- ➡ [www.entradasprado.com](http://www.entradasprado.com)



# FUEGO BLANCO. LA COLECCIÓN MODERNA DEL KUNSTMUSEUM BASEL

Más de cien obras maestras (pinturas, esculturas, collages, fotografías y videos) de la colección del Kunstmuseum Basel. Este conjunto, que abarca desde finales del siglo XIX hasta la actualidad, ofrece un amplio panorama del tránsito del arte moderno al contemporáneo. Con obras de Edvard Munch, Kandinsky, Picasso, Juan Gris y Fernand Léger, entre otros.

Over one hundred masterpieces (featuring paintings, sculptures, collages, photographs and videos) from the Kunstmuseum Basel are on display. The collection, which spans from the late 19<sup>th</sup> century to the present day, offers a broad overview of the transition from modern to contemporary art and includes works by Edvard Munch, Kandinsky, Picasso, Juan Gris and Fernand Léger, amongst others.

⌚ Hasta / Until 14 Sept

⇨ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

✉ Santa Isabel, 52

☎ 91 774 10 00

🚉 ATOCHA / ATOCHA RENFE

💶 Precio / Price 8 €

⌚ Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h

Dom / Sun 10:00-19:00 h

ⓘ Mar cerrado / Tues closed



Paul Klee, *Seneca (Balaguer)*, 1922. © Kunstmuseum Basel

## ZURBARÁN: UNA NUEVA MIRADA A NEW PERSPECTIVE



Zurbarán. Santa Casilda, c. 1630-1635. © Museo Thyssen-Bornemisza

- ⌚ Hasta / Until 13 Sept
- ➡ Museo Thyssen-Bornemisza
- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- ❖ BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 11 €
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-22:00 h
- Lun y dom / Mon & Sun 10:00-19:00 h
- ✉ entradas.museothyssen.org

La exposición ofrece un selecto recorrido por la producción del artista extremeño, desde sus primeros encargos hasta las obras claves de su periodo de madurez. Una nueva visión de uno de los pintores más importantes del Siglo de Oro español.

This exhibition will display a select collection of the Extremaduran artist's oeuvre, ranging from his earliest pieces to his most notable later works. A fresh look at one of the most important painters of the Spanish Golden Age.

## CARLOS LEÓN. PINK REQUIEM

- ⌚ 17 Sept-22 Nov
- ➡ Sala Comunidad de Madrid-Alcalá 31
- ✉ Alcalá, 31
- ☎ 91 720 82 51
- ❖ SEVILLA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:30 h
- Dom y fest / Sun & Hols 11:00-14:00 h

En total pueden verse 60 obras de relevancia producidas a lo largo de las últimas cuatro décadas que dan una amplia visión de las diferentes técnicas y soportes utilizados por el artista.

The exhibition comprises a total of 60 major works produced over the last four decades, giving a broad insight into the various techniques and media used by the artist.



Pink Requiem 9. © Carlos León, VEGAP, Madrid 2015

## LUIS GONZÁLEZ PALMA. CONSTELACIONES DE LO INTANGIBLE



Luis González Palma. *La Lateral*, 1988-1991. Cortesía del artista

- ⌚ Hasta / Until 18 Oct
- ➡ Espacio Fundación Telefónica. Planta 4<sup>a</sup>
- ✉ Fuencarral, 3
- ❖ GRAN VÍA / SOL / CALLAO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h
- ✉ espacio.fundaciontelefonica.com

La exposición propone una revisión retrospectiva a partir de las constelaciones temáticas que recurrentemente han poblado el universo del artista guatemalteco: la identidad y la memoria, la introspección y la intimidad o la representación de lo no visible.

The exhibition is intended to be a retrospective based on the thematic constellations that are a recurrent feature of the universe of the artist from Guatemala: identity and memory, introspection and intimacy, and the representation of what cannot be seen.

## NASREEN MOHAMEDI



Nasreen Mohamedi. Sin título, ca. 1970

- ⌚ 23 Sept-11 Ene / Jan
- ❖ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
- ✉ Santa Isabel, 52
- ☎ 91 774 10 00
- ◆ ATOCHA / ATOCHA RENFE
- € Precio / Price 4 €
- ⌚ Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h; Dom / Sun 10:00-14:15 h
- ▣ Mar cerrado / Tues closed

Nasreen Mohamedi fue una de las primeras artistas indias que abrazó la abstracción. La exposición muestra su obra y pone especial énfasis en el trabajo desarrollado por ella en los años 70.

Nasreen Mohamedi was one of the first Indian artists to embrace abstraction. The exhibition displays her work and places special emphasis on pieces she produced in the 1970s.

## JOSEF KOUDELKA. FOTOGRAFÍAS PHOTOGRAPHS

- ⌚ 10 Sept-28 Nov
- ❖ FUNDACIÓN MAPFRE  
Sala Bárbara de Braganza
- ✉ Bárbara de Braganza, 13
- ☎ 91 602 52 21
- ◆ COLÓN
- ⌚ Lun/ Mon 14:00-20:00 h  
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

Primera retrospectiva en España del artista y fotógrafo de origen checo Josef Koudelka, alabado por sus enigmáticas imágenes de las comunidades gitanas de Europa del Este y su documentación dramática de la Primavera de Praga de 1968.

The first retrospective in Spain of Czech-born artist and photographer Josef Koudelka, praised for his enigmatic images of gypsy communities in Eastern Europe and his dramatic documentation of the Prague Spring of 1968.



## SOROLLA. ARTE DE LA LUZ ART OF LIGHT



- ⌚ Hasta / Until 10 Ene / Jan
- ❖ Museo Sorolla
- ✉ General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- ◆ IGLESIA
- € Precio / Price 3 € (Sáb / Sat 14:00-20:00 h & Dom / Sun gratis / free)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

La exposición estudia las formas en que Sorolla utiliza la iluminación en sus cuadros. Está organizada en cinco ámbitos temáticos, que combinan dibujos, lienzos y notas de color, en los que se analizan los motivos predilectos del pintor en la playa (mujeres, bueyes, barcas ...).

This exhibition explores the way that Sorolla uses light in his paintings. It is organised into five thematic areas combining sketches, canvases and "colour notes" (small panels or cards containing the artist's notes), which analyse the painter's favourite beach motifs (women, oxen, boats, etc.).

## LEOPOLDO POMÉS. FLASHBACK



Fiesta Rodona 2, 1959. © Studio Pomés, Leopoldo Pomés

- 11 Sept-22 Nov**  
**↳ Sala Canal de Isabel II de la Comunidad de Madrid**  
**☒ Santa Engracia, 125**  
**☎ 91 545 10 00**  
**✉ RÍOS ROSAS / ALONSO CANO**  
**€ Entrada gratuita / Free entry**  
**⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:30 h**  
**Dom y fest / Sun & Hols 11:00-14:00 h**

Un recorrido completo por el trabajo de una de las figuras más indiscutibles de la fotografía española de la segunda mitad del siglo XX. La muestra presenta más de 140 fotografías, además de anuncios publicitarios y documentación gráfica diversa.

A complete journey through the work of one of the undisputed big names in Spanish photography in the second half of the 20<sup>th</sup> century. The exhibition shows more than 140 photographs plus advertisements and a range of graphic documents.

ALBERTO CORAZÓN. DISEÑO:  
LA ENERGÍA DEL PENSAMIENTO  
GRÁFICO. 1965-2015

- ⌚ Hasta / Until 4 Oct**  
**↳ Espacio Fundación Telefónica. Planta 3<sup>a</sup>**  
**☒ Fuencarral, 3**  
**↔ GRAN VÍA / SOL / CALLAO**  
**⌚ Entrada gratuita / Free entry**  
**⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h**  
**✉ espacio.fundaciontelefonica.com**

Un recorrido a través de símbolos, objetos y signos. Una inmersión en la profundidad del lenguaje gráfico a través de los diseños de Alberto Corazón a lo largo de 50 años. Diseñador, pintor y escultor, su huella conceptual y estética es prolífica. Galardonado por las más prestigiosas instituciones internacionales, fue Premio Nacional de Diseño en 1989.

A journey through symbols, objects and signs. Delving deep inside graphic language through the designs produced by Alberto Corazón over the course of 50 years. Designer, painter and sculptor, his conceptual and aesthetic legacy is exhaustive. Honoured by the most prestigious international institutions, he was awarded the National Design Prize in 1989.



Alberto Corazón. © Pablo Almansa

IGNACIO ZULOAGA Y MANUEL DE  
FALLA: HISTORIA DE UNA AMISTAD  
THE STORY OF A FRIENDSHIP

Ignacio Zuloaga. Las tres primas. © Zuloaga. VEGAP. Madrid 2015

- ⌚ 25 Sept-31 Ene / Jan**  
**↳ CentroCentro Cibeles. Palacio de Cibeles**  
**☒ Plaza de Cibeles, 1**  
**☎ 91 480 00 08**  
**↔ BANCO DE ESPAÑA**  
**€ Entrada gratuita / Free entry**  
**⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h**

A través de piezas originales y documentación de época, esta exposición muestra los proyectos que desarrollaron en común estos dos excepcionales creadores a lo largo de su vida.

Using original pieces and contemporary documents, this exhibition shows the projects that these two exceptional creative artists developed together throughout their lives.

## PIERRE BONNARD



Mujer en un interior. © Pierre Bonnard. ADGPI-Paris / VEGAP, Madrid 2015

- ⌚ 19 Sept-10 Ene / Jan  
➡ FUNDACIÓN MAPFRE. Sala Recoletos  
✉ Paseo de Recoletos, 23  
☎ 91 581 61 00  
👉 COLÓN  
⌚ Lun / Mon 14:00-20:00 h  
Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 11:00-19:00 h

La exposición recoge una selección de las principales obras de Pierre Bonnard –pintor, ilustrador y litógrafo francés– a lo largo de toda su trayectoria artística. La producción tardía de Bonnard se considera precursora de la pintura abstracta.

The exhibition comprises a selection of the main works produced by Pierre Bonnard –French painter, illustrator and lithographer– over the course of his artistic career. Bonnard's later work is regarded as a precursor of abstract painting.

## PASIÓN POR VOLAR PASSION FOR FLYING

- ⌚ Hasta / Until 27 Sept  
➡ Museo ABC de Dibujo e Ilustración  
✉ Amaniel, 29-31  
☎ 91 758 83 79  
👉 NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA  
€ Entrada gratuita / Free entry  
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h  
Dom / Sun 10:00-14:00 h

Un acercamiento a los inicios y desarrollo de la aeronáutica en España, articulado a través de dibujos e instantáneas de los archivos del propio centro. También incluye una colección de carteles que nos embarca en un viaje con múltiples escalas –desde Los Ángeles a Kenia, desde Tokio a Río de Janeiro.

A look at the beginnings and development of aeronautics in Spain, expressed through drawings and photos from the Centre's archives. The exhibition also includes a collection of posters taking you on a journey with numerous stopovers –from Los Angeles to Kenya, from Tokyo to Rio de Janeiro.



## EL LEGADO DE AL-ÁNDALUS THE LEGACY OF AL-ANDALUS



- ⌚ 23 Sept-8 Dic / Dec  
➡ Real Academia de Bellas Artes de San Fernando  
✉ Alcalá, 13  
☎ 91 524 08 64  
👉 SOL / SEVILLA  
€ Precio / Price 3 €  
⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h  
& 17:00-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-14:00 h

En la exposición se pueden ver dibujos de los siglos XVIII y XIX de la Alhambra y la Mezquita de Córdoba, expuestos por primera vez, que son pioneros en el estudio de las antigüedades islámicas en Europa.

The exhibition includes some original 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century drawings of the Alhambra and the Mosque of Cordoba that are crucial to the study of Islamic Antiquities and that are on display for the very first time.

## ALMAYSO

**Hasta / Until 27 Sept****Conde Duque**

Conde Duque, 9-11

**PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO**

Entrada gratuita / Free entry

Mar-sáb / Tues-Sat 10:30-14:00 h &amp; 17:30-21:00 h

El Espacio M125, en la Sala de Bóvedas, recoge una selección de fotografías de Almaysø, estudio fotográfico fundado por Alfredo Mahou y Solana en 1870, primer director de la fábrica Mahou. Las imágenes recogen escenas de la vida social y cultural de la época.

Espacio M125, in Sala Bóveda (the Vaulted Room), contains a selection of photographs from Almaysø, the photography studio founded in 1870 by Alfredo Mahou y Solana, the first director of the Mahou brewery. The images show scenes of social and cultural life in that period.

## MEASURING THE DISTANCE

**10 Sept-1 Nov****La Casa Encendida**

Ronda de Valencia, 2

902 43 03 22

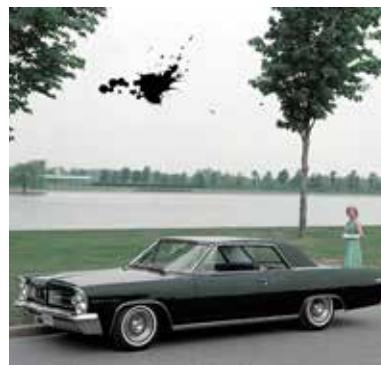
**EMBAJADORES / LAVAPIÉS**

Entrada gratuita / Free entry

Mar-dom / Tues-Sun 10:00-21:45 h

Fotografía, video, dibujo, escultura e instalación analizan la obra de Gonzalo de Lebrija (Ciudad de México, 1972). La realización entre las diferentes técnicas y la ligereza con la que el artista se desplaza de un medio a otro revelan la complejidad de su producción.

Photography, video, drawings, sculpture and environment art examine the work of Gonzalo de Lebrija (Mexico City, 1972). The relationship between the various techniques and the agility with which the artist moves from one medium to another show the complexity of his work.



Dirty Wish, 2007. Colección particular

TEJIENDO IDENTIDADES  
WEAVING IDENTITIES

Huipil de Altamira. © Gonzalo Cases Ortega / Museo de América

**Hasta / Until 30 Oct****Museo de América**

Avda. de los Reyes Católicos, 6

91 549 26 41

**MONCLOA**

Entrada gratuita / Free entry

Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-19:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

El tejido es una de las señas de identidad más importante de la sociedad maya. Esta tradición ha podido mantenerse viva desde la época prehispánica hasta nuestros días, gracias a la transmisión de conocimientos de generación en generación.

Weaving is one of the hallmarks of the Mayan cultural identity. The tradition has been kept alive from the pre-Columbian era to the present day, with the knowledge passed on from generation to generation.

## GALERÍAS GALLERIES

JOSÉ MANUEL BALLESTER.  
MUSEOS EN BLANCO



Sin título 4. © José Manuel Ballester

⌚ 8 Sept-7 Nov

☎ Ivypress

✉ Comandante Zorita, 48

☎ 91 449 09 61

☛ SANTIAGO BERNABÉU

🆓 Entrada gratuita / Free entry

⌚ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h  
& 16:30-20:00 h

Sáb / Sat 11:00-14:00 h

La muestra recoge los últimos trabajos del artista, fotográficos en su mayoría, los cuales contienen una invitación a “vaciar nuestros museos”, tanto los reales como los que cada uno llevamos insertados en nuestra memoria.

This exhibition features the artist's latest works, most of them photographs, which invite us to “empty our museums”, including both real ones and those we hold in our memories.

Museo  
de Cera  
de Madrid



[www.museoceramadrid.com](http://www.museoceramadrid.com)  
Plaza de Colón



## ▷ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

- ✉ Paseo del Prado, s/n
- ☎ 902 10 70 77
- ❖ BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO
- € Precio / Price 14 € (Lun-sáb / Mon-Sat 18:00-20:00 h & Dom y fest / Sun & hols 17:00-19:00 h gratis / free)
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

## ▷ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

- ✉ Santa Isabel, 52
- ☎ 91 774 10 00
- ❖ ATOCHA / ATOCHA RENFE
- € Precio / Price 8 € (gratis lun, miér-sáb 19:00-21:00 h y dom 13:30-19:00 h / free on Mon, Weds-Sat 19:00-21:00 h and Sun 13:30-19:00 h)
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-21:00 h; Dom / Sun 10:00-19:00 h
- 🔒 Mar cerrado / Tues closed

## ▷ MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA

- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- ❖ BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 10 € Lun gratis / Mon free
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h; Lun / Mon 12:00-16:00 h



## ▷ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

- ✉ Cervantes, 11
- ☎ 91 429 92 16
- ❖ ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
- € Entrada gratuita, imprescindible reserva / Free entry, reservation necessary
- ⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-18:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ▷ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

- ✉ Glorieta de San Antonio de la Florida, 5
- ☎ 91 542 07 22
- ❖ PRÍNCIPE PÍO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ▷ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

- ✉ Plaza de las Descalzas, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- ❖ CALLAO
- € Precio / Price 6 € (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)

- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fes / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ▷ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN

- ✉ Amaniel, 29-31
- ☎ 91 758 83 79
- ❖ NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom / Sun 10:00-14:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ▷ MUSEO DE LA ALMUDENA

- ✉ Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
- ☎ 91 559 28 74
- ❖ ÓPERA
- € Precio / Price 6 €
- ⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-14:30 h
- 🔒 Dom y fest cerrado / Sun & hols closed

## ▷ MUSEO DE AMÉRICA

- ✉ Avda. Reyes Católicos, 6
- ☎ 91 549 26 41
- ❖ MONCLOA
- € Precio / Price 3 €

(dom gratis / free on Sun)

- ⌚ Mar, miér-sáb / Tues, Weds-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ▷ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

- ✉ Serrano, 13
- ☎ 91 577 79 12
- ❖ SERRANO
- € Precio / Price 3 € (sáb desde 14:00 h y dom gratis / Sat free from 14:00 h & Sun free)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h Dom / Sun 9:30-15:00 h



## ▷ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

- ✉ Conde Duque, 9 y 11
- ☎ 91 588 59 28
- ❖ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 17:30-21:00 h

## ▷ MUSEO DE ARTE PÚBLICO

- ✉ Paseo de la Castellana, 40
- ☎ 91 578 27 22
- ❖ RUBÉN DARÍO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Abierto todos los días / Open every day

❖ **MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

✉ Paseo de Recoletos, 20  
 ☎ 91 516 89 67  
 ☺ COLÓN  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 Ⓞ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO CASA DE LA MONEDA**

✉ Doctor Esquerdo, 36  
 ☎ 91 566 65 44  
 ☺ O'DONNELL  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 Ⓞ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-14:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed



❖ **MUSEO DE CERA**

✉ Paseo de Recoletos, 41  
 ☎ 91 319 93 30  
 ☺ COLÓN  
 € Adultos / Adults, 17 €; Niños / Children (4-12), 12 €  
 Ⓞ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-20:30 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO CERRALBO**

✉ Ventura Rodríguez, 17  
 ☎ 91 547 36 46  
 ☺ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ  
 € Precio / Price 3 € (gratis / free sáb / Sat 14:00-15:00 h, jue / Thur 17:00-20:00 h & dom / Sun)  
 Ⓞ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 h & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h



❖ **MUSEO DEL FERROCARRIL**

✉ Paseo Delicias, 61  
 ☎ 902 22 88 22  
 ☺ DELICIAS  
 € Adultos / Adults, 6 €; Niños / Children (4-12), 4 €; Dom / Sun 2,50 €  
 Ⓞ Mar-vier / Tues-Fri 9:30-15:00 h; Sáb-dom / Sat-Sun 10:00-15:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO GEOMINERO**

✉ Ríos Rosas, 23  
 ☎ 91 349 57 59  
 ☺ RÍOS ROSAS  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 Ⓞ Lun-dom y fest / Mon-Sun & hols 9:00-14:00 h

❖ **MUSEO DE HISTORIA DE MADRID**

✉ Fuencarral, 78  
 ☎ 91 701 18 63  
 ☺ TRIBUNAL  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 Ⓞ Mar-dom / Tues-Sun 11:00-14:00 h & 16:00-19:00 h

❖ **MUSEO ICO**

✉ Zorrilla, 3  
 ☎ 91 420 12 42  
 ☺ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 Ⓞ Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h

❖ **MUSEO LÁZARO Galdiano**

✉ Serrano, 122  
 ☎ 91 561 60 84  
 ☺ RUBÉN DARÍO  
 € Precio / Price 6 € (última hora de cada día, gratis / last hour of every day, free)  
 Ⓞ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-16:30 h; Dom / Sun 10:00-15:00 h  
 🔒 Mar cerrado / Tues closed

❖ **MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA**

✉ Alfonso XII, 68  
 ☎ 91 530 64 18  
 ☺ ATOCHA  
 € Precio / Price 3 €  
 Ⓞ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**

✉ Montalbán, 12  
 ☎ 91 532 64 99  
 ☺ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO  
 € Precio / Price 3 € (gratis jue 17:00-20:00 h y dom / free on Thur 17:00-20:00 h & Sun)  
 Ⓞ Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES**

✉ José Gutiérrez Abascal, 2  
 ☎ 91 411 13 28  
 ☺ GREGORIO MARAÑÓN  
 € Precio / Price 6 €  
 Ⓞ Mar-vier, dom y fest / Tues-Fri & hols 10:00-17:00 h; Sáb / Sat 10:00-20:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO NAVAL**

✉ Paseo del Prado, 5  
 ☎ 91 523 85 16  
 ☺ BANCO DE ESPAÑA  
 € Entrada gratuita / Free entry  
 Ⓞ Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h  
 🔒 Lun cerrado / Mon closed

❖ **MUSEO REAL FÁBRICA DE TAPICES**

✉ Fuenterrabía, 2  
 ☎ 91 434 05 50  
 ☺ MENÉNDEZ PELAYO  
 € Precio / Price 4 €  
 Ⓞ Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h; Sáb-dom / Sat-Sun

## ❖ MUSEO DEL ROMANTICISMO

- ✉ San Mateo, 13
- ☎ 91 448 01 63 / 91 448 10 45
- ❖ TRIBUNAL
- € Precio / Price 3 € (gratis sáb / free Sat 14:00-18:30 h)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30 h  
Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



## ❖ MUSEO DE SAN ISIDRO

- ✉ Plaza de San Andrés, 2
- ☎ 91 366 74 15
- ❖ LA LATINA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ❖ MUSEO SOROLLA

- ✉ General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- ❖ IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
- € Precio / Price 3 € (gratis sáb 14:00-20:00 h y dom / free on Sat 14:00-20:00 h & Sun)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ❖ MUSEO TAURINO

- ✉ Alcalá, 237
- ☎ 91 725 18 57
- ❖ VENTAS
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30 h  
Dom, fest y días de festejo / Sun, hols & bullfighting days 10:00-13:00 h

## ❖ MUSEO TIFLOLÓGICO

- ✉ La Coruña, 18
- ☎ 91 589 42 19
- ❖ ESTRECHO
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 10:00-14:00 h
- ⌚ Dom, lun y fest cerrado / Sun, Mon & hols closed

## ❖ MUSEO DEL TRAJE

- ✉ Avda. de Juan de Herrera, 2
- ☎ 91 550 47 00
- ❖ CIUDAD UNIVERSITARIA
- € Precio / Price 3 € (sáb tarde y dom gratis / free on Sat noon & Sun)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h; Jue / Thur 9:30-22:30 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



## ❖ PALACIO REAL DE EL PARDO

- ✉ Manuel Alonso, s/n. El Pardo
- ☎ 91 376 15 00
- € Precio / Price 9 € (Miér y jue 17:00-20:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 17:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h



## ❖ PALACIO REAL DE MADRID

- ✉ Bailén, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- ❖ ÓPERA
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 18:00-20:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ❖ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

- ✉ Alcalá, 13
- ☎ 91 524 08 64
- ❖ SOL / SEVILLA
- € Precio / Price 6 € (miér gratis / free on weds)
- ⌚ Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ❖ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

- ✉ Plaza de la Encarnación, 1
- ☎ 91 454 88 00
- ❖ ÓPERA
- € Precio / Price 6 € (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

## ❖ TEMPLO DE DEBOD

- ✉ Ferraz, 1
- ☎ 91 366 74 15
- ❖ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- € Entrada gratuita / Free entry
- ⌚ Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 18:00-20:00 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



# ESGENARIOS ON STAGE



## MADRE CORAJE



Basada en la *Historia de la vida de la estafadora y aventurera Coraje*, de Grimmelhausen, la acción se desarrolla entre 1624 y 1636, durante la Guerra de los Treinta Años, un cruel enfrentamiento entre católicos y protestantes que ensangrentó Suecia, Polonia y Alemania. Allí es donde aparece Anna Fierling, una vendedora de baratijas conocida como *Madre Coraje*, por el valor que parece tener en el campo de batalla. Oportunista, cínica y segura de sí misma, Anna va de un territorio a otro cambiando de bandera. Su meta es sobrevivir, lucrarse con la guerra y proteger a sus tres hijos pero se debate entre la defensa de su familia a ultranza y sus intereses comerciales.

*Madre Coraje*, de Bertolt Brecht, es uno de los textos teatrales clave del siglo XX, que representa una metáfora de la sociedad en la que vivimos, embarcada en una desaforada carrera hacia el éxito y el culto a la propiedad. La obra no sólo se pronuncia contra la guerra sino contra quienes apuestan por un sistema de vida donde impera el dinero, aún a costa de sacrificar su propia existencia. El montaje de la compañía Atalaya es de una intensa fuerza coral: ocho actores están presentes durante todo el espectáculo e interpretan en vivo diferentes temas musicales. La adaptación y dirección de la obra corre a cargo de Ricardo Iniesta.

Based on Grimmelhausen's *Courage, the Vindictive Tramp*, the action takes place between 1624 and 1636, during the Thirty Years' War, a cruel conflict between Catholics and Protestants that caused great bloodshed in Sweden, Poland and Germany. Enter Anna Fierling, a trinket seller known as *Mother Courage* because of her courageous behaviour on the battlefield. Opportunistic, cynical and self-assured, Anna moves from one territory to the other changing sides. Her goal is to survive, profit from the war and protect her three children, but she is torn between defending her family tooth and nail and her commercial interests.

*Mother Courage and Her Children*, by Bertolt Brecht, is one of the 20<sup>th</sup> century's key dramatic texts, representing a metaphor of the society in which we live, embarked on a frenzied rush towards success and the cult of ownership. The play not only criticises war but also attacks those who argue for a lifestyle in which money is king, even if it means sacrificing your own existence. The staging by theatre company Atalaya is a powerful choral piece: eight actors are on stage throughout the show and perform a number of musical numbers. The play is adapted and directed by Ricardo Iniesta.



⌚ 9 Sept-4 Oct

⇨ Naves del Español. Sala Fernando Arrabal

✉ Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14

❖ LEGAZPI

€ Precio / Price 16,50-22 €

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h

☎ 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

## ROBERTO DEVEREUX



Escrita en el periodo de madurez del máximo representante del romanticismo italiano, la ópera de Donizetti alcanza un gran virtuosismo vocal y proclama la afirmación del autor de la supremacía de la voz en el género. La puesta en escena del director de origen sudafricano Alessandro Talevi la sitúa en un tiempo indeterminado, resaltando el juego de claroscuros.

Written in the period of maturity of the leading exponent of Italian Romanticism, Donizetti's opera achieves great vocal virtuosity and proclaims the author's declaration of the supremacy of the voice in the genre. The staging by South African born director Alessandro Talevi sets the action in an indeterminate era, highlighting the play between light and darkness.

⌚ 22 Sept-8 Oct

➡ Teatro Real

✉ Plaza de Isabel II, s/n

☎ 91 516 06 60

❖ ÓPERA

€ Precio / Price 11-382 €

⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 20:00 h; Dom / Sun 18:00 h

🌐 [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)



En el día del Festival de Homenaje al Circo, un payaso aguarda su turno en el foso. En la soledad de esta espera repasa y evoca momentos de su pasado donde nos confiesa la relación con su familia así como los hechos y personas que le marcaron en el circo donde nació. Con Luis Bermejo como protagonista.

On Tribute to the Circus day, a clown awaits his turn in the pit. In the solitude of his wait he looks back and evokes moments from his past where he tells of his relationship with his family and of the events and characters that left their mark on him in the circus where he was born. Starring Luis Bermejo in the leading role.

- ⌚ 16 Sept-11 Oct
- ➡ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu
- 📍 Príncipe, 25
- ☎ 91 360 14 80
- 👉 SEVILLA / TIRSO DE MOLINA
- 💶 Precio / Price 13,50-18 €
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
- Dom / Sun 19:30 h
- 🎫 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)



## BALLET NACIONAL DE CUBA CUBAN NATIONAL BALLET



El Ballet de Alicia Alonso regresa a Madrid, avalado por el éxito de las temporadas anteriores. En esta ocasión representará las mejores piezas de su repertorio clásico: *El lago de los cisnes* (del 16 al 20 de septiembre), *Carmen* (junto a *Las Sílfides* y *Celeste*, del 23 al 27 de septiembre) y *Don Quijote* (del 30 de septiembre al 4 de octubre).

The ballet company headed by Alicia Alonso returns to Madrid, endorsed by their success in previous seasons. This time they will be performing the finest pieces in their classic repertoire: *Swan Lake* (from 16 to 20 September), *Carmen* (together with *Les Sylphides* and *Giselle*, from 23 to 27 September) and *Don Quixote* (from 30 September to 4 October).

- ⌚ 16 Sept-4 Oct
- ➡ Teatros del Canal
- 📍 Cea Bermúdez, 1
- ☎ 91 308 99 59
- 👉 CANAL
- 💶 Precio / Price 26-46 €
- 🕒 Miér-vier / Weds-Fri 20:00 h  
Sáb / Sat 18:30 & 22:00 h. Dom / Sun 18:30 h
- 🌐 [www.teatrocanal.com](http://www.teatrocanal.com)



El compromiso de Conde Duque con los jóvenes artistas y creadores adquiere relevancia en esta muestra flamenca que, más que un futuro, anticipa una realidad, ya que buena parte de estas nuevas figuras cuentan con gran predicamento. Así, actuarán, entre otros, Rancapino Chico, Belén López, David Carmona, Juan Habichuela Nieto y José Enrique Morente. La bailaora *La Tati* será la madrina.

Conde Duque's commitment to young artists and creatives is especially significant in this flamenco production that predicts not just a future but a reality, as many of these new figures are enjoying great prestige. Performers include Rancapino Chico, Belén López, David Carmona, Juan Habichuela Nieto and José Enrique Morente. Flamenco dancer *La Tati* will be acting as their mentor.

**⌚ 23-26 Sept**

**📍 Teatro Conde Duque**

**▣ Conde Duque, 9-11**

**👉 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO**

**💰 Precio / Price 10-12 €**

**⌚ 20:00 h**

**🎫 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)**



## BALLET SHANGRI-LA



- ⌚ 17-26 Sept  
 ↗ Teatro Nuevo Apolo  
 ☏ Plaza de Tirso de Molina, 1  
 ☎ 91 369 06 37  
 ⚡ TIRSO DE MOLINA  
 € Precio / Price 25-25 €  
 Ⓜ Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h  
 Sáb / Sat 16:00 & 20:00 h  
 Dom / Sun 19:00 h  
 ☎ 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

La inspiración para la creación de este espectáculo de danza, clásica y moderna, proviene de la novela inglesa *Horizontes perdidos*, de James Hilton. Cuenta la historia de Dan Qing, un joven pintor que anhela encontrar Shangri-La, una tierra donde reine la paz.

This classical and modern dance show was inspired by the English novel *Lost Horizon* by James Hilton. It tells the story of Dan Qing, a young painter who longs to find Shangri-La, a utopian land where peace reigns.

## EL MAGO POP. LA GRAN ILUSIÓN

- ⌚ 16 Sept-1 Nov  
 ↗ Teatro Calderón  
 ☏ Atocha, 18  
 ☎ 91 542 97 47  
 ⚡ SOL / ANTÓN MARTÍN  
 € Precio / Price 15,70-36,10 €  
 Ⓜ Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h  
 Sáb / Sat 18:00 & 21:00 h  
 Dom / Sun 16:00-19:00 h  
 ☎ 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

La película *El show de Truman* inspira el nuevo espectáculo de Antonio Díaz, Premio Nacional de Magia. El protagonista es el centro involuntario de un programa de televisión que retransmite su vida en directo las 24 horas al día.

This new show by Antonio Díaz, the Spanish National Magic Prize winner, is inspired by the film *The Truman Show*. The main character unwittingly finds himself at the centre of a live TV show that broadcasts his life 24 hours a day.



## WINDERMERE CLUB



- ⌚ 8 Sept-4 Oct  
 ↗ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa  
 ☏ Plaza de Colón, 4  
 ☎ 91 436 25 40  
 ⚡ COLÓN  
 € Precio / Price 16-19 €  
 Ⓜ Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h  
 Dom / Sun 19:00 h  
 ☎ 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

Adaptación de *El abanico de Lady Windermere*, una de las obras más conocidas de Oscar Wilde, que se sitúa en un club de salsa. Una versión de Juan Carlos Rubio con la dirección de Gabriel Olivares. Encabeza el reparto Natalia Millán.

An adaptation of *Lady Windermere's Fan*, one of Oscar Wilde's best known plays, set in a Salsa Club. This version is written by Juan Carlos Rubio and directed by Gabriel Olivares. The cast is led by Natalia Millán.

**MEDEA**

⌚ 11-19 Sept

⇨ Teatro de La Abadía

✉ Fernández de los Ríos, 42

☎ 91 448 11 81

⇨ QUEVEDO

€ Precio / Price 17-24 €

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h  
Dom / Sun 19:30 h⇨ 902 10 12 12 / [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)

Una mujer en plena madurez desgarra su alma para encontrar las palabras que den forma a los hechos que ejecutará para vengarse de un hombre que ahora le niega su amor. Andrés Lima dirige a Aitana Sánchez-Gijón en esta versión de la obra de Séneca.

A woman in her prime tears her soul apart to find the words that will shape the actions she is about to take to get revenge on a man who now denies his love for her. Andrés Lima directs Aitana Sánchez-Gijón in this version of Seneca's play.

**LA BALSA DE LA MEDUSA**

⌚ 3-20 Sept

⇨ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

✉ Plaza de Colón, 4

☎ 91 436 25 40

⇨ COLÓN

€ Precio / Price 12-16 €

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h  
Dom / Sun 19:30 h⇨ 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

El doctor Aliaga y Rebeca, su esposa, celebran una reunión en un ático tras asistir a un concierto. Pero el catering, al igual que algunos de los invitados, no se presenta, así que se ven obligados a intercambiar la cena por algunos aperitivos... Con Marcial Álvarez.

Doctor Aliaga and his wife Rebecca are holding a get-together in a penthouse apartment after going to a concert. But both the catering service and some of the guests fail to turn up, so they are forced to change the dinner for a few appetisers... With Marcial Álvarez.

**LA PIEDRA OSCURA**

⌚ 18 Sept-18 Oct

⇨ Teatro María Guerrero

✉ Tamayo y Baus, 4

☎ 91 310 29 49

⇨ BANCO DE ESPAÑA / COLÓN

€ Precio / Price 19 €

⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 19:00 h  
Dom / Sun 18:00 h⇨ [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

Una habitación de un hospital militar, dos hombres que no se conocen y que están obligados a compartir las horas terribles de una cuenta atrás que quizás termine con su muerte. Un nombre que resuena en las paredes de la habitación: Federico. Con Daniel Grao y Nacho Sánchez.

A ward in a military hospital, two men who do not know each other and who are obliged to share the terrible hours of a countdown that may end in their deaths. A name that echoes around the walls of the room: Federico. With Daniel Grao and Nacho Sánchez.

## BURUNDANGA



## Teatro Lara

Corredera Baja de San Pablo, 15  
91 523 90 27  
TRIBUNAL / CALLAO  
Precio / Price 10-25 €  
Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h  
Sáb / Sat 19:00 & 21:00 h  
Dom / Sun 18:00 h  
902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

Nueva temporada de esta desternillante comedia de Jordi Galcerán que nos habla sobre una joven pareja de enamorados. Ella quiere saber todo sobre su amado pero no se atreve a preguntar, por lo que su mejor amiga le ofrece una dosis del suero de la verdad. Con Eloy Arenas.

New season of this hilarious comedy by Jordi Galcerán, which tells of a young couple in love. She wants to know everything about her boyfriend, but won't dare ask, so her best friend decides to give her a dose of truth. With Eloy Arenas.

## EN EL ESTANQUE DORADO

Hasta / Until 1 Nov  
Teatro Bellas Artes  
Marqués de Casa Riera, 2  
91 532 44 37  
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA  
Precio / Price 22-28 €  
Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h  
Dom / Sun 19:00 h  
[www.4tickets.es](http://www.4tickets.es)

La edad. El miedo. El amor. La soledad. La lucha por la vida dentro de una familia. Una isla de esperanza frente al peligro de extinción: de la naturaleza, de la familia, de la pareja, de la vida. Magüi Mira dirige a Lola Herra y Héctor Alterio en esta obra de Ernest Thompson.

Age. Fear. Love. Loneliness. The struggle for life within a family. An island of hope faced with the danger of extinction: of nature, of family, of partner, of life. Magüi Mira directs Lola Herra and Héctor Alterio in this Spanish adaptation of Ernest Thompson's *On Golden Pond*.



## RHUM



## 19-20 Sept

Teatro Circo Price  
Ronda de Atocha, 35  
91 527 98 65  
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA  
Precio / Price 15 €  
Sáb / Sat 20:30 h; Dom / Sun 19:00 h  
902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Crítica y público se han rendido a esta joya teatral y circense, el mejor homenaje posible al gran Monti, reconocido clown y director artístico del Teatro Circo Price de 2007 a 2008, que dejó inacabado este proyecto sobre el mítico payaso Enrico Jacinto Sprociani, Rhum.

Critics and audiences alike have fallen under the spell of this theatre and circus gem, the best possible tribute to the great Monti, renowned clown and artistic director of Teatro Circo Price from 2007 to 2008, who left unfinished this project on legendary clown Enrico Jacinto Sprociani, known as "Rhum".

## EL NOMBRE



⌚ Desde / From 10 Sept

❖ Teatro Cofidis Alcázar

✉ Alcalá, 20

☎ 91 532 06 16

❖ SEVILLA

€ Precio / Price 16-26 €

⌚ Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:00 & 21:30 h

Dom / Sun 19:00 h

⌚ 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Un grupo de amigos cena para celebrar la próxima llegada del bebé de una de las parejas. Cuando el futuro padre contesta a la pregunta del nombre escogido, su respuesta deja a todos boquiabiertos... Con Amparo Larrañaga, Antonio Molero y Kira Miró.

A group of friends have dinner to celebrate the impending arrival of the baby of one of the couples. When the father-to-be is asked about the baby's name, his reply leaves everyone speechless... With Amparo Larrañaga, Antonio Molero and Kira Miró.

## NUESTRAS MUJERES

⌚ 2 Sept-1 Nov

❖ Teatro La Latina

✉ Plaza de la Cebada, 2

☎ 91 365 28 35

❖ LA LATINA

€ Precio / Price 8,50-26 €

⌚ Miér-vier / Weds-Fri 20:00 h

Sáb / Sat 19:00 & 21:30 h

Dom / Sun 19:00 h

⌚ [www.4tickets.es](http://www.4tickets.es)

La obra de Eric Assous cuenta la historia de tres viejos amigos que han quedado para jugar la partida de cartas habitual. Sin embargo, uno de ellos se retrasa inexplicablemente. Tiene una buena razón: ha asesinado a su mujer. Con Gabino Diego, Antonio Garrido y Antonio Hortelano.

Eric Assous's piece tells the story of three old friends who have arranged to play their usual card game. But one of them is inexplicably delayed. He has a good excuse - he has just murdered his wife. With Gabino Diego, Antonio Garrido and Antonio Hortelano.



## YO ME BAJO EN LA PRÓXIMA, ¿Y USTED?



⌚ 22-27 Sept

❖ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

✉ Plaza de Colón, 4

☎ 91 436 25 40

❖ COLÓN

€ Precio / Price 9-12 €

⌚ Mar / Tues 20:30 h

Miér-jue / Weds-Thur 11:30 & 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 18:30 & 20:30 h

Dom / Sun 19:30 h

⌚ 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

Una reflexión en clave de humor de cómo vivieron las primeras generaciones de la España de la postguerra. Un retrato a través de la liberación social y la libertad sexual de la mujer, firmado por Adolfo Marsillach y protagonizado por Silvia Marty y Adam Jezierski.

A humorous reflection on how the first post-Spanish civil war generations lived in Spain. A portrait of social liberation and women's sexual freedom, written by Adolfo Marsillach and starring Silvia Marty and Adam Jezierski.

## ORPHANS



- ⌚ 9-13 Sept  
 ↗ Teatro del Barrio  
 ☏ Zurita, 20  
 ☎ 91 084 36 92  
 🌐 LAVAPIÉS  
 € Precio / Price 12-14 €  
 ⏰ Miér-dom / Weds-Sun 20:00 h  
 🌐 teatrodelbarrio.com

En una noche tranquila, una pareja celebra una cena íntima cuando se ven interrumpidos por la llegada de Liam, el hermano de ella. Una visita que esconde un misterio y que hará florecer un sinfín de sentimientos. Con Rafael Rojas, Carles Moreu y Nuria Aparicio.

On a quiet night, a couple are having an intimate dinner when they are interrupted by the arrival of Liam, her brother. A visit that conceals a mystery and that will bring a whole host of emotions to the surface. With Rafael Rojas, Carles Moreu and Nuria Aparicio.

## EL AMOR BRUJO / SAMSARA

- ⌚ Hasta / Until 13 Sept  
 ↗ Teatros del Canal  
 ☏ Cea Bermúdez, 1  
 ☎ 91 308 99 59  
 🌐 CANAL  
 € Precio / Price 14,30-32 €  
 ⏰ Mar-vier / Tues-Fri 20:00 h  
 Sáb-dom / Sat-Sun 19:00 h  
 🌐 www.teatrocanal.com

El Víctor Ullate Ballet presenta, en esta ocasión, un doble programa. *El amor brujo* es una nueva versión que estrena escenografía y vestuario, otorgando mayor protagonismo a la luz. *Samsara* es un viaje a países como Egipto o India a través de la danza y la música étnica.

On this occasion, the Víctor Ullate Ballet Company is presenting a double programme. *El amor brujo* is a new version with brand new sets and costumes, giving greater importance to light. *Samsara* is a journey to countries like Egypt and India through dance and ethnic music.



## EL CRÉDITO



- ↗ Teatro Maravillas  
 ☏ Manuela Malasaña, 6  
 ☎ 91 446 84 05  
 🌐 BILBAO  
 € Precio / Price 16,80-26 €  
 ⏰ Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h  
 Sáb / Sat 19:00 & 21:00 h  
 Dom / Sun 19:00 h  
 🌐 902 04 42 26 / www.ticketea.com

Dirigidos por Gerardo Vera, los actores Carlos Hipólito y Luis Merlo se ven las caras en una reñida situación en la que un crédito bancario les va a enfrentar como director y cliente. Una comedia de Jordi Galcerán muy cercana a la actualidad.

Directed by Gerardo Vera, actors Carlos Hipólito and Luis Merlo find themselves at odds when a bank loan brings them into confrontation as manager and customer. A comedy by Jordi Galcerán that is very relevant to our times.

## TOC TOC



### Teatro Príncipe

- ➡ Tres Cruces, 8
- ☎ 91 531 85 14
- ➡ GRAN VIA
- € Precio / Price 10-25 €
- ⌚ Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h  
Vier-sáb / Fri-Sat 20:00 & 22:30 h  
Dom / Sun 19:00 h
- 📠 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Seis personajes con Trastornos Obsesivos Compulsivos (TOC) se conocen en la sala de un afamado psiquiatra con el fin de solucionar sus problemas. Las consecuencias serán muy divertidas... e imprevisibles. Séptima temporada en Madrid.

Six people with obsessive-compulsive disorder (OCD) meet at the clinic of a renowned psychiatrist in order to solve their problems. The consequences will be very entertaining... and unpredictable. This is its seventh season in Madrid.

## EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

- ⌚ 24-27 Sept
- ➡ Teatro María Guerrero
- ✉ Tamayo y Baus, 4
- ☎ 91 310 29 49
- ➡ BANCO DE ESPAÑA / COLÓN
- ⌚ Jue-sáb / Thur-Sat 20:00 h  
Dom / Sun 19:00 h
- 📠 [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

Tras haber sido presentada en numerosos festivales internacionales, llega a España esta reputada versión del clásico shakespeariano, muy impregnada de la cultura oriental. La obra se representa en coreano con subtítulos en español.

After being performed at numerous international festivals, this acclaimed version of Shakespeare's classic play comes to Spain, hugely influenced by Eastern culture. The production is performed in Korean with subtitles in Spanish.



## EL ARQUITECTO Y EL EMPERADOR DE ASIRIA



- ⌚ 23 Sept-1 Nov
- ➡ Naves del Español. Sala Max Aub
- ✉ Matadero Madrid. Paseo de la Chopera, 14
- ➡ LEGAZPI
- € Precio / Price 15-20 €
- ⌚ Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h  
Dom / Sun 19:30 h
- 📠 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

La obra de Fernando Arrabal es una metáfora de una sociedad que no busca valores como la sabiduría o la justicia sino que, en el intento de imitar imperios ficticios, cae repetidamente en sus propios errores. Con Fernando Albizu y Alberto Jiménez.

Fernando Arrabal's play is a metaphor for a society that does not seek values like wisdom and justice, but that instead, in its attempts to imitate fictitious empires, makes the same mistakes over and over again. With Fernando Albizu and Alberto Jiménez.

## STAATSBALLETT DE BERLÍN



- ⌚ 4-9 Sept**  
**➡ Teatro Real**  
**✉ Plaza de Isabel II, s/n**  
**☎ 91 516 06 60**  
**❖ ÓPERA**  
**€ Precio / Price 15-149 €**  
**⌚ 20:00 h; Dom / Sun 18:00 h**  
**🌐 www.teatro-real.com**

La compañía alemana representará la versión de *La bella durmiente*, con coreografía de Nacho Duato, director artístico del Staatsballett, así como un triple programa que aunarán creaciones suyas y de Marco Goecke.

The German company will be performing this version of *Sleeping Beauty*, with choreography by Nacho Duato, artistic director of the Staatsballett, plus a triple programme bringing together his own creations and those of Marco Goecke.

## EL CLAN DE LAS DIVORCIADAS

- ⌚ Desde / From 2 Sept**  
**➡ Teatro Muñoz Seca**  
**✉ Plaza del Carmen, 1**  
**☎ 91 523 21 28**  
**❖ SOL**  
**€ Precio / Price 10-25 €**  
**⌚ Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h**  
**Vier-sáb / Tues-Sat 20:15 & 22:30 h**  
**Dom / Sun 19:30 h**  
**🌐 902 48 84 88 / www.entradas.com**

Esperanza Elipe, Vanesa Romero y Andoni Ferreño protagonizan esta comedia, todo un éxito teatral en Francia durante la última década. Las protagonistas son tres mujeres muy diferentes, obligadas a vivir juntas, que esperan encontrar al hombre ideal.

Esperanza Elipe, Vanesa Romero and Andoni Ferreño star in this comedy, which was a resounding success in France during the last decade. The female characters are three very different women forced to live together and hoping to find their ideal man.



## JORGE BLASS. PALABRA DE MAGO



- ⌚ 3-27 Sept**  
**➡ Teatro Compac Gran Vía**  
**✉ Gran Vía, 66**  
**☎ 91 541 55 69**  
**❖ PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO**  
**€ Precio / Price 18-30 €**  
**⌚ Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h**  
**Sáb / Sat 18:00 & 20:30 h**  
**Dom / Sun 19:00 h**  
**🌐 902 48 84 88 / www.entradas.com**

El nuevo e increíble espectáculo de Jorge Blass es una reflexión sobre el apasionante mundo de los magos. ¿Son personas honestas? ¿O unos trámpicos? Una sorprendente propuesta escénica del reconocido ilusionista español.

Jorge Blass's incredible new show, a look at the thrilling world of magicians. Are they honest people? Or do they cheat? An exciting production by the acclaimed Spanish illusionist.

**SAN BERNARDO**

- ⌚ Desde / From 6 Sept  
 ⌂ Teatro del Arte  
 ☎ San Cosme y San Damián, 3  
 ☎ 91 528 45 36  
 ↗ ANTÓN MARTÍN / ATOCHA  
 ⚡ Desde / From 10 €  
 ⌂ Dom / Sun 20:00 h  
 ⌂ teatrodelarte.org

La acción discurre entre el 10 y 13 de junio de 2014. Dos acontecimientos trastocan la vida de una familia: el comienzo del Mundial de Fútbol en Brasil y el despido de un conductor metropolitano. Con Ángel Pardo, Cristina de Inza y Román Reyes.

The story unfolds between 10 and 13 June 2014. Two events disrupt a family's normal life: the Football World Cup begins in Brazil and a metro driver loses his job. Starring Ángel Pardo, Cristina de Inza and Román Reyes.

**LOS MIÉRCOLES NO EXISTEN**

- ⌚ Desde / From 12 Sept  
 ⌂ Teatro Figaro  
 ☎ Doctor Cortezo, 5  
 ☎ 91 360 08 29  
 ↗ TIRSO DE MOLINA  
 ⚡ Precio / Price 12-18 €  
 ⌂ Vier / Fri 22:00 h  
 Sáb / Sat 23:00 h; Dom / Sun 20:00 h  
 ⌂ 902 40 02 22 / www.elcorteingles.es

Quinta temporada de esta propuesta romántica y de corte urbano que habla sobre esas reacciones en cadena derivadas de nuestras decisiones. Un puzzle de momentos y situaciones en torno a personajes, a punto de romper con su rutina emocional.

The fifth season for this romantic, urban production that looks at the chain reactions caused by our decisions. A puzzle of moments and situations surrounding characters on the verge of breaking away from their emotional routine.

**BAJO TERAPIA**

- ⌚ Hasta / Until 27 Sept  
 ⌂ Teatros del Canal  
 ☎ Cea Bermúdez, 1  
 ☎ 91 308 99 59  
 ↗ CANAL  
 ⚡ Precio / Price 14-25 €  
 ⌂ Miér-vier / Weds-Fri 20:30 h  
 Sáb / Sat 19:30 & 22:00 h  
 Dom / Sun 19:30 h  
 ⌂ www.teatroscanal.com

Tres parejas son invitadas a participar de un aparentemente sano espaciamiento terapéutico. Un hecho que dará rienda suelta a confesiones, verdades y mentiras difíciles de detener. Con Manuela Velasco, Gorka Otxoa y Melani Olivares.

Three couples are invited to take part in an apparently healthy therapeutic pastime. An event that unleashes confessions, truths and lies that are difficult to hold back. With Manuela Velasco, Gorka Otxoa and Melani Olivares.

## FLAMENCO FEELING



- ❖ **Teatro Arlequín**  
 ☏ San Bernardo, 5  
 ☎ 91 758 08 47  
 ❖ **SANTO DOMINGO**  
 € Precio / Price 28 €  
 ⏰ Mar-sáb / Tues-Sat 19:00 h  
 Dom / Sun 17:00 & 19:00 h  
 ☎ 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Primera antología creada por el Ballet Flamenco de Madrid, con seis bailaores y bailaoras solistas de primera línea y cuatro músicos en vivo, conocedores y virtuosos del género. El baile más ortodoxo acompañado de la poesía de José Martí.

The first anthology created by the Ballet Flamenco de Madrid, featuring six soloist bailaores and bailaoras and four expert and virtuous flamenco musicians performing live. Pure, orthodox flamenco dance accompanied by poetry from José Martí.

## BROKERS

- ⌚ 2 Sept-28 Oct  
 ❖ **Teatro Alfil**  
 ☏ Pez, 10  
 ☎ 91 521 45 41  
 ❖ **NOVICIADO**  
 € Precio / Price 16 €  
 ⏰ Miér / Weds 22:30 h  
 ☎ [teatroalfil.es](http://teatroalfil.es)

Brokers, al más puro estilo Yllana, retrata el salvaje e irreverente mundo de las altas finanzas. Todo ello, con el característico humor de la compañía y su habitual lenguaje, universal y sin palabras.

In true Yllana style, *Brokers* portrays the savage and irreverent world of high finance. Everything is infused with the company's characteristic humour and their usual language, wordless and universal.



## EL LAZARILLO DE TORMES



- ⌚ 14 Sept-14 Dic / Dec  
 ❖ **Teatro Cofidis Alcázar**  
 ☏ Alcalá, 20  
 ☎ 91 532 06 16  
 ❖ **SEVILLA**  
 € Precio / Price 20-30 €  
 ⏰ Lun / Mon 20:30 h  
 ☎ 902 40 02 22 / [www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es)

Rafael Álvarez, *El Brujo*, deleita, commueve y divierte al público con el gran clásico de la picaresca de la literatura española, uno de sus espectáculos más emblemáticos. La adaptación la hizo en su día Fernando Fernán Gómez.

Rafael Álvarez, *El Brujo*, once again captivates, moves and entertains the audience with the great picaresque classic of Spanish literature. This adaptation, written by Fernando Fernán Gómez, is one of *El Brujo*'s most acclaimed productions.

*El Rey León* es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de 75 millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena hace de este espectáculo uno de los mayores atractivos de la ciudad. ¡Sólo en Madrid!

*The Lion King* is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over 75 million people have seen it worldwide. This amazing show is one of city's top attractions. Only in Madrid!

❖ Teatro Lope de Vega

✉ Gran Vía, 57

☎ 91 547 20 11

❖ SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

€ Precio desde / Price from 24 €

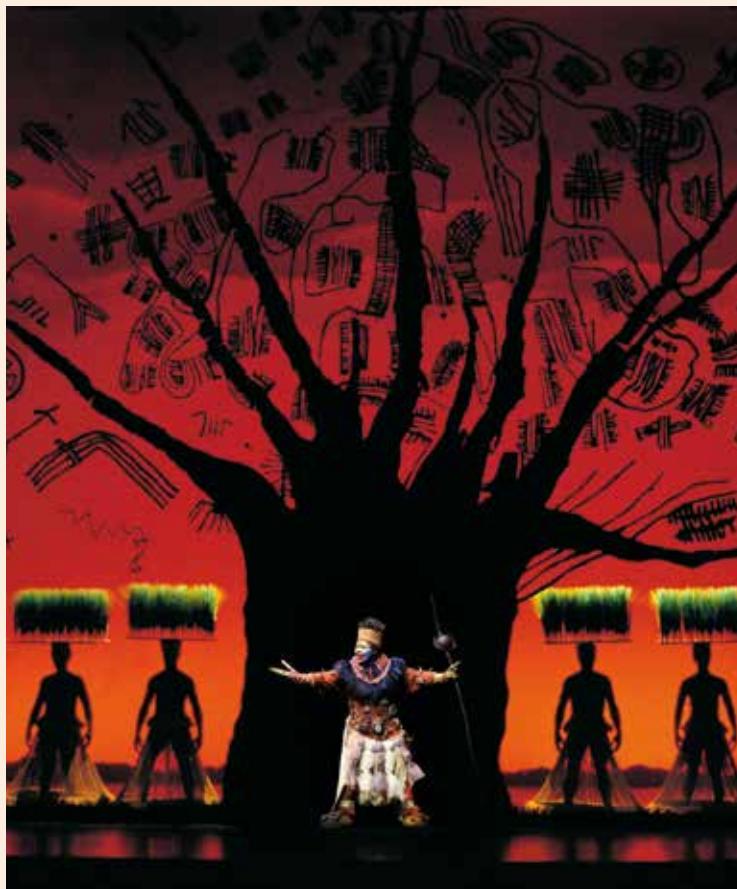
⌚ Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 h & 22:00 h

Dom / Sun 20:00 h

27 Sept 16:00 & 20:00 h

➡ [www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php](http://www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php)



## PRISCILLA, REINA DEL DESIERTO



Un viaje en busca del amor y de la amistad, amenizado con los mayores éxitos de la música disco –desde Tina Turner a Madonna– de todos los tiempos. Con 40 artistas en el reparto, 500 trajes extraordinarios, 200 pelucas delirantes y un autobús real totalmente robotizado. Todo un homenaje a la libertad, con un elenco capitaneado por José Luis Mosquera, Jaime Zatarain y Christian Escudero.

A journey in search of love and friendship, accompanied by the sounds of the greatest disco hits of all time, with everything from Tina Turner to Madonna. Featuring 40 artists on stage, 500 extraordinary costumes, 200 hilarious wigs and a real, fully robotic bus. A true tribute to freedom with a cast led by José Luis Mosquera, Jaime Zatarain and Christian Escudero.

### ⇨ Nuevo Teatro Alcalá

☒ Jorge Juan, 62

☏ 91 435 34 03

### ⇨ GOYA / PRÍNCIPE DE VERGARA

€ Precio desde / Price from 18,43 €

⌚ Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h; Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 & 22:00 h; Dom / Sun 20:00 h; 20 & 27 Sept 18:00 h

✉ 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)



## LA LLAMADA



### ❖ Teatro Lara

✉ Corredera Baja de San Pablo, 15

☎ 91 523 90 27

❖ TRIBUNAL / CALLAO

€ Precio / Price 18-21 €

⌚ Vier / Fri 22:30 h

Sáb / Sat 23:30 h

Dom / Sun 20:30 h

☛ 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor.

This musical is a comedy about the transition from adolescence to adulthood, about friendship, awakening, the right to change, and how to go your own way and be yourself. But above all, it's an ode to the magic of first love.

# M VISITAS | GUIDED GUIADAS | TOURS



### VENTA DE ENTRADAS TICKET SALES

❖ Centro de Turismo Tourist Center  
Plaza Mayor, 27 ☎ Sol / Opera ☺ Sol  
Lun-dom Mon-Sun 9:30-20:30 h.  
☛ Cajeros Bankia [Bankia ATMs](#)

☛ [esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales](http://esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales)  
[esmadrid.com/en/official-guided-tours](http://esmadrid.com/en/official-guided-tours)  
✉ [visitasguiadas@esmadrid.com](mailto:visitasguiadas@esmadrid.com)  
☎ 902 221 424



iMADRID!

FERNÁN GÓMEZ  
CENTRO CULTURAL  
DE LA VILLA



VENTA DE ENTRADAS EN  
[www.titanic.eu](http://www.titanic.eu)

# TITANIC

---

THE EXHIBITION



FERNÁN GÓMEZ  
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA  
02.10.15 / 06.03.16



Sabadell



Madrid se viste de moda. Sus calles respirarán glamour, alegría y diversión. Más de 200 boutiques, hoteles y restaurantes de las áreas más chic de la ciudad obsequiarán con ofertas irresistibles, espectáculos, regalos, música en directo y muchas sorpresas a quienes se acerquen a disfrutar de este evento, que todo el mundo conoce como la gran fiesta de las compras. Es una cita ya ineludible en el calendario, única y pionera, que la revista Vogue celebra de manera simultánea en varios países. Las tiendas participantes, distribuidas principalmente en el Barrio de Salamanca, Las Salesas y la zona de Fuencarral, abrirán hasta medianoche.

Madrid is getting all dressed up. Its streets will breathe glamour, fun and entertainment. More than 200 boutiques, hotels and restaurants in the city's most chic areas will be giving away irresistible offers, shows, gifts, live music and lots of surprises to anybody coming to enjoy the event, which everyone knows as the big shopping party. This is a permanent fixture on the calendar, unique and ground-breaking, held simultaneously by Vogue magazine in several countries. The shops taking part, mainly in and around the Salamanca neighbourhood, Las Salesas and the Fuencarral area, will be open until midnight.

**⌚ 10 Sept**  
⌚ Desde / From 20:00 h



## MADRID PRODUCTORES



⌚ 26-27 Sept

❖ Matadero Madrid

✉ Paseo de la Chopera, 14

❖ LEGAZPI

⌚ Sáb / Sat 11:00-18:00 h  
Dom / Sun 11:00-17:00 h

Matadero Madrid acoge, el último fin de semana de cada mes, este evento único, dedicado a la exposición y venta al aire libre de productos de alimentación de la Comunidad de Madrid. Además, habrá un área de degustación y diferentes talleres y charlas.

Matadero Madrid hosts this unique event on the last weekend of each month, displaying and selling food and produce from the Region of Madrid. It also includes a tasting area and a variety of workshops and talks.

## JAPAN WEEKEND

⌚ 19-20 Sept

❖ Pabellón de Cristal. Recinto Ferial de la Casa de Campo

✉ Avenida de Portugal, s/n

❖ LAGO / ALTO EXTREMADURA

€ Precio / Price 8-20 €

❖ www.japanweekend.com

Evento dedicado al mundo del manga y todos los aspectos que lo rodean. Esto se traduce en mucho anime, videojuegos, tradición y cultura japonesa, superhéroes, tecnología y cine. Pero, sobre todo, actividades, concursos, talleres, exposiciones y conciertos.

A new edition of this great event on the world of manga and everything related to it. This means lots of anime, video-games, film... but, above all, lots of activities, such as contests, workshops, exhibitions and concerts.



## MADREAT



⌚ 18-20 Sept

❖ AZCA

✉ Paseo de la Castellana, 89 / Orense, 16 / CC. Moda Shopping

❖ NUEVOS MINISTERIOS / SANTIAGO BERNABÉU

⌚ Vier-sá / Fri-Sat 12:00-0:00 h  
Dom / Sun 12:00-18:00 h

Un lugar para conocer y saborear las mejores cocinas callejeras de España. Un punto de encuentro para los amantes de la gastronomía, con una oferta variada y multicultural, con más de 50 puestos y food trucks.

This is a place for finding and tasting Spain's best street food. A meeting place for lovers of fine food, with a varied and multicultural range on offer from more than 50 stalls and caravans.

## CONDE DUQUE ESTÁ DE MODA



- ⌚ 18-22 Sept
- 📍 Conde Duque
- 🕒 Conde Duque, 9-11
- ➡ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Coincidiendo con el mes de la Mercedes Benz Fashion Week y el MFShow, Conde Duque organiza un sinfín de actividades, entre ellas desfiles de moda, una exposición con diseños de la Asociación de Creadores de Moda de España, un ciclo de cine sobre Audrey Hepburn y un concierto del artista Toumeni Diabaté, virtuoso maestro de kora, instrumento de cuerda africano.

In the same month as Mercedes Benz Fashion Week and the MFShow, Conde Duque is holding a long list of events, including fashion shows, an exhibition with designs from the Association of Fashion Designers of Spain, a film season on Audrey Hepburn and a concert by artist Toumeni Diabaté, virtuoso player of the kora, an African string instrument.

# Madrid card

experience

*Disfruta la  
experiencia  
de descubrir  
Madrid*

*Enjoy the  
experience of  
discovering  
Madrid*



[madridcard.com](http://madridcard.com)

[esmadrid.com](http://esmadrid.com)

Tarjeta turística oficial Official tourist card



AHORRA  
SAVE MONEY

Incluye Includes:

Museo del Prado, Museo Reina Sofía, Museo Thyssen-Bornemisza, Palacio Real, Museo de Cera The Wax Museum...

Tour Real Madrid, Visita guiada oficial, Teleférico, Plaza de Toros Real Madrid Tour, Official guided tour, Cable Car, Bullring guided tour...

Hasta un 30% de descuento en restaurantes, compras, espectáculos... Up to 30% off in restaurants, shops, shows...



ACESO PREFERENTE  
PRIORITY ACCESS  
Evita las colas No queues



VENTA SALES

Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor Tourist Center (Plaza Mayor, 27) Abierto todos los días Open every day: 9:30 - 20:30h

jMADRID!

## MANÁ



4-5 Sept

Barclaycard Center

Avda. de Felipe II, s/n

91 444 99 49

O'DONNELL / GOYA

Precio / Price 39,70-63,15 €

21:00 h

902 15 00 25 / [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

Con más de 40 millones de álbumes vendidos, 4 Grammys y 7 Latin Grammys, Maná es la banda de rock en español de mayor trascendencia en todo el mundo. Ahora los mexicanos presentan en Madrid *Cama incendiada*, su último trabajo.

With more than 40 million albums sold, 4 Grammys and 7 Latin Grammys, Maná is the most famous Spanish-speaking rock band in the world. Now, the Mexican group is presenting their latest work, *Cama incendiada*, in Madrid.

## FRANCO BATTIATO

6 Sept

Teatro Circo Price

Ronda de Atocha, 35

91 527 98 65

EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA

Precio / Price 34-55 €

21:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Los seguidores del polifacético artista italiano (cantautor, músico, director de cine y pintor) disfrutarán de un espectáculo distinto e inolvidable. Battiato hará un repaso de las canciones y composiciones más relevantes de su carrera.

Fans of the multifaceted Italian artist (singer-songwriter, musician, film director and painter) will enjoy a unique and unforgettable show as Battiato takes the audience through the key songs and compositions of his career.



## ALEJANDRO SANZ



8, 9 &amp; 11 Sept

Barclaycard Center

Avda. de Felipe II, s/n

91 444 99 49

O'DONNELL / GOYA

Precio / Price 32-111 €

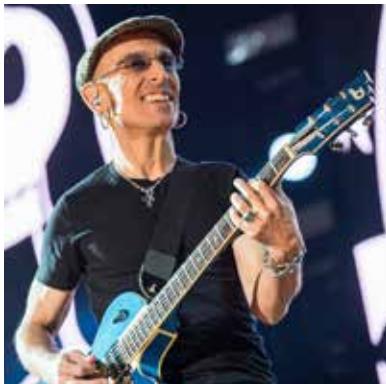
21:30 h

902 15 00 25 / [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

Alejandro Sanz está en ruta por toda España para presentar su último trabajo, *Sirope!*, con temas tan escuchados ya como *Un zombie a la intemperie* o *A que no me dejas*. Será algo más que un concierto: todo un espectáculo de luz y sonido.

Alejandro Sanz is on the road across Spain to present his latest album, *Sirope!*, with popular numbers such as *Un zombie a la intemperie* and *A que no me dejas*. This will be more than just a concert, it will be a spectacle of light and sound.

## FITO & FITIPALDIS



- ⌚ 12 Sept  
❖ Plaza de Toros de Las Ventas  
✉ Alcalá, 237  
❖ LAS VENTAS  
€ Precio / Price 35 €  
⌚ 21:00 h  
☎ 902 15 00 25 / [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

Regresa a Madrid una de las bandas españolas de rock más aplaudidas por el público, liderada por el incomparable Fito Cabrales. Ahora traen a Madrid los temas de su sexto trabajo, *Huyendo conmigo de mí*, que ha supuesto para ellos un nuevo éxito.

One of the best-loved Spanish rock bands returns to Madrid led by the unrivalled Fito Cabrales. This time the band will be performing in Madrid with tracks from their sixth album, *Huyendo conmigo de mí*, yet another hit for them.

## RICK ASTLEY

- ⌚ 17 Sept  
❖ La Riviera  
✉ Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n  
☎ 91 365 24 15  
❖ PRÍNCIPE PÍO / PUERTA DEL ÁNGEL  
€ Desde / From 20 €  
⌚ 20:00 h  
☎ [www.taquillaclub.com](http://www.taquillaclub.com)

Tras su paso por las fiestas del Orgullo Gay, regresa a Madrid el artista que tiene el récord de ser el único solista masculino que ha tenido sus primeros ocho singles en el Top Ten en Gran Bretaña. El intérprete de *Never gonna give you up* vive una segunda juventud.

Following his appearance in the Gay Pride festival, the artist holding the record for being the only male soloist to have his first eight singles in the British Top Ten is returning to Madrid. The *Never gonna give you up* singer is living his second youth.



## LONELADY



- ⌚ 24 Sept  
❖ El Sol  
✉ Jardines, 3  
☎ 91 532 64 90  
❖ GRAN VÍA  
€ Precio / Price 12 €  
⌚ 22:30 h  
☎ 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

LoneLady, o lo que es lo mismo, Julie Campbell, es una intérprete pop capaz de recrear desde ecos de Kate Bush hasta otros de Björk y hacerlo dentro de un molde de que revive el Manchester de los años 80. Ahora presenta en Madrid *Hinterland*.

LoneLady, otherwise known as Julie Campbell, is a pop singer able to recreate the sound of Kate Bush right through to the style of Björk in a way that evokes Manchester in the 1980s. Now she's in Madrid presenting *Hinterland*.

**JAZZ****CAFÉ CENTRAL**

✉ Plaza del Ángel, 10  
☎ 91 369 41 43  
◆ SOL / ANTÓN MARTÍN  
▷ cafecentralmadrid.com

**CAFÉ JAZZ POPULART**

✉ Huertas, 22  
☎ 91 429 84 07  
◆ SEVILLA / ANTÓN MARTÍN  
▷ popularart.es

**CLAMORES**

✉ Alburquerque, 14  
☎ 91 445 79 38  
◆ BILBAO  
▷ salaclamores.es

**EL DESPERTAR**

✉ Torrecilla del Leal, 18  
☎ 91 530 80 95  
◆ ANTÓN MARTÍN  
▷ cafeeldespertar.com

**BERLÍN CAFÉ**

✉ Jacometrezo, 4  
☎ 91 521 57 52  
◆ CALLAO  
▷ berlincafe.es

**EL JUNCO**

✉ Plaza de Santa Bárbara, 10  
☎ 91 319 20 81  
◆ ALONSO MARTÍNEZ  
▷ eljunco.com

**TEMPO CLUB**

✉ Duque de Osuna, 8  
☎ 91 547 75 18  
◆ PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ  
▷ tempoclub.net

**BOGUI JAZZ**

✉ Barquillo, 29  
☎ 91 521 15 68  
◆ CHUECA  
▷ boguijazz.com

**FLAMENCO****CORRAL DE LA MORERIA**

✉ Morería, 17  
☎ 91 365 84 46  
◆ ÓPERA / SOL  
▷ corraldelamoreria.com

**LAS TABLAS**

✉ Plaza de España, 9  
☎ 91 542 05 20  
◆ PLAZA DE ESPAÑA  
▷ lastablasmadrid.com

**CASA PATAS**

✉ Cañizares, 10  
☎ 91 369 04 96  
◆ ANTÓN MARTÍN / TIRSO DE MOLINA  
▷ casapatas.com

**LAS CARBONERAS**

✉ Conde de Miranda, 1  
☎ 91 542 86 77  
◆ ÓPERA / SOL  
▷ tablaolascarboneras.com

**CARDAMOMO**

✉ Echegaray, 15  
☎ 91 369 07 57  
◆ SEVILLA  
▷ cardamomo.net

**CAFÉ DE CHINITAS**

✉ Torija, 7  
☎ 91 559 51 35  
◆ SANTO DOMINGO  
▷ chinitas.com

**TORRES BERMEJAS**

✉ Mesonero Romanos, 11  
☎ 91 532 33 22  
◆ CALLAO  
▷ torresbermejas.com

**OTRAS MÚSICAS OTHER STYLES****BARCO**

✉ Barco, 34  
☎ 91 531 77 54  
◆ TRIBUNAL  
▷ barcobar.com

**BARRACUDAS**

✉ Brescia, 19  
☎ 91 725 35 87  
◆ PARQUE DE LAS AVENIDAS  
▷ barracudasrockbar.com

**BÚHO REAL**

✉ Requeros, 5  
☎ 91 319 10 88  
◆ CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ  
▷ buhoreal.com

**CAFÉ LA PALMA**

✉ La Palma, 62  
☎ 91 522 50 31  
◆ SAN BERNARDO / NOVICIADO  
▷ cafelapalma.com

**CARACOL**

✉ Bernardino Obregón, 18  
 ☎ 91 527 35 94  
 ♦ PUERTA DE TOLEDO /  
 LA LATINA  
 ⌂ salacaracol.com

**CONTRA CLUB**

✉ Bailén, 16  
 ☎ 91 365 55 45  
 ♦ PUERTA DE TOLEDO /  
 LA LATINA  
 ⌂ contraclub.es

**COPÉRNICO**

✉ Fernández de los Ríos, 67  
 ☎ 91 562 62 56  
 ♦ MONCLOA /  
 ARGÜELLES /  
 ISLAS FILIPINAS  
 ⌂ conciertoscopernico.es

**COSTELLO  
CAFE&NITE CLUB**

✉ Caballero de Gracia, 10  
 ☎ 91 522 18 14  
 ♦ GRAN VÍA  
 ⌂ costellocclub.com

**EL INTRUSO**

✉ Augusto Figueroa, 3  
 ☎ 648 79 67 40  
 ♦ CHUECA / GRAN VÍA  
 ⌂ intrusobar.com

**EL JUGLAR**

✉ Lavapiés, 37  
 ☎ 91 528 43 81  
 ♦ LAVAPIÉS  
 ⌂ salajuglar.com

**EL JUNCO**

✉ Plaza de Santa Bárbara, 10  
 ☎ 91 319 20 81  
 ♦ ALONSO MARTÍNEZ  
 ⌂ eljuncocom

**EL SOL**

✉ Jardines, 3  
 ☎ 91 532 64 90  
 ♦ GRAN VÍA  
 ⌂ elsolmad.com

**FULANITA DE TAL**

✉ Regueros, 9  
 ☎ 661 724 191  
 ♦ CHUECA / ALONSO  
 MARTÍNEZ  
 ⌂ fulanitadetal.com

**GALILEO GALILEI**

✉ Galileo, 100  
 ☎ 91 534 75 57  
 ♦ ISLAS FILIPINAS  
 ⌂ salagalileogalilei.com

**GRUTA 77**

✉ Nicolás Morales, s/n  
 ☎ 91 471 23 70  
 ♦ OPORTO  
 ⌂ gruta77.com

**LIBERTAD 8**

✉ Libertad, 8  
 ☎ 91 366 15 96  
 ♦ CHUECA  
 ⌂ libertad8cafe.es

**MARULA CAFÉ**

✉ Caños Viejos, 3  
 ☎ 91 532 11 50  
 ♦ LA LATINA  
 ⌂ marulacafe.com

**MOBY DICK**

✉ Avda. Brasil, 5  
 ☎ 91 555 76 71  
 ♦ SANTIAGO BERNABÉU  
 ⌂ moby dickclub.com

**RINCÓN DEL  
ARTE NUEVO**

✉ Segovia, 17  
 ☎ 91 365 50 45  
 ♦ LA LATINA  
 ⌂ rincondelartenuevo.com

**SHOKO LIVE**

✉ Toledo, 86  
 ♦ PUERTA DE TOLEDO /  
 LA LATINA  
 ⌂ shokomadrid.com

**SIROCO**

✉ San Dimas, 3  
 ☎ 91 593 30 70  
 ♦ NOVICIADO  
 ⌂ siroco.es

**TABOO**

✉ San Vicente Ferrer, 23  
 ☎ 91 524 11 89  
 ♦ TRIBUNAL  
 ⌂ taboo-madrid.com

**THUNDERCAT**

✉ Campoamor, 11  
 ♦ ALONSO MARTÍNEZ /  
 COLÓN  
 ⌂ thundercatclub.com

**WURLITZER  
BALLROOM**

✉ Tres Cruces, 12  
 ☎ 91 522 26 77  
 ♦ GRAN VÍA  
 ⌂ wurlitzerballroom.com

**FINAL COPA DAVIS & COPA  
FEDERACIÓN JUNIOR  
JUNIOR DAVIS & FED CUP FINAL**



**⌚ 29 Sept-4 Oct**  
**⇨ Caja Mágica**  
**✉ Camino de Perales, s/n**  
**↳ SAN FERMÍN-ORCASUR**

España fue la ganadora de la Copa Davis Junior en 2013, un torneo para jóvenes promesas en el que participaron en su día figuras como Roger Federer y Rafa Nadal. Equipos procedentes de hasta 98 países participan en las fases clasificatorias aunque sólo 16 llegan a la final. En estos días se celebra también la fase final femenina.

In 2013, Spain won the Junior Davis Cup, a tournament for promising young tennis players that back in the day featured current top ranking figures like Roger Federer and Rafa Nadal. Teams from up to 98 countries take part in the qualifying rounds but only 16 will reach the final. The women's final will also be held in the coming days.

**ATLÉTICO DE MADRID-BARCELONA**

**⌚ 12 Sept**  
**⇨ Estadio Vicente Calderón**  
**✉ Virgen del Puerto, 67**  
**↳ PIRÁMIDES**

La tercera jornada de la Liga BBVA de fútbol de Primera División depara ya un choque de los grandes. El equipo que dirige Cholo Simeone se enfrenta a uno de sus eternos rivales, el FC Barcelona de Luis Enrique. Primer encuentro entre dos de los aspirantes al título final.

The third round of the First Division BBVA Football League is already providing a clash of titans. The team managed by Cholo Simeone is playing against one of its greatest rivals, Luis Enrique's FC Barcelona. This is the first match between these two contenders for the title.



**LA VUELTA. ETAPA  
FINAL FINAL STAGE**



**⌚ 13 Sept**  
**⇨ Salida / Start Alcalá de Henares**  
**Meta / Finish Plaza de Cibeles**  
**↳ BANCO DE ESPAÑA (Meta / Finish)**

A las 17:30 h está previsto que termine la Vuelta Ciclista a España, que este año celebra su 70<sup>a</sup> edición. Se acabó el sufrimiento: el ganador tendrá la oportunidad de pasear su maillot rojo durante los últimos kilómetros por lugares tan emblemáticos como el paseo del Prado o la Gran Vía.

The 70<sup>th</sup> "Vuelta Ciclista a España" is expected to end at 5.30 pm. The suffering is over, the winner will have the chance to parade his red jersey during the final kilometres through iconic sites in Madrid, including Paseo del Prado and Gran Vía.

**TRIATLÓN MADRID KM 0****⌚ 27 Sept**

❖ Salida / Start **Buitrago de Lozoya**  
Meta / Finish **Puerta del Sol**

◆ SOL (meta / finish)

⌚ 7:00-0:00 h

☛ [www.triatlonmadridkm0.com](http://www.triatlonmadridkm0.com)

Madrid acoge por primera vez una de las pruebas deportivas más duras y exigentes, un triatlón de larga distancia. Compuesto de un tramo de natación de 3,8 km, un segmento de ciclismo de 180 km y, para finalizar, un maratón cuya meta se encuentra situada en el emblemático Km 0 de la Puerta del Sol.

For the first time ever Madrid will host an ultra-distance triathlon, one of the toughest and most demanding sporting competitions around. It consists of a 3.8 kilometre swimming segment, a 180 km cycling stage and, to top it off, a marathon whose finish line will be at the iconic "Kilometre Zero" in Puerta del Sol.

**MADRID CORRE POR MADRID****⌚ 20 Sept**

❖ Salida / Start Avda. Menéndez Pelayo  
Meta / Finish Paseo de Coches  
(Parque de El Retiro)

◆ RETIRO

€ Inscripción / Registration 12 €

⌚ Desde / From 9:30 h

Una gran fiesta para los amantes del atletismo. Así es esta prueba de 10 kilómetros con un circuito totalmente urbano. La Puerta de Alcalá, la Gran Vía, Sol y la plaza de Cibeles son algunos de los puntos del recorrido, que concluye en el parque de El Retiro.

This 10-kilometre race will be a great big party for athletics fans. The circuit is completely urban; Puerta de Alcalá, Gran Vía, Sol and Plaza de Cibeles are some of the sites along the route, which finishes at El Retiro Park.

**REAL MADRID-MÁLAGA****⌚ 27 Sept**

❖ Estadio Santiago Bernabéu

✉ Concha Espina, 1

☎ 91 398 43 00

◆ SANTIAGO BERNABÉU

En los primeros compases de la Liga BBVA de fútbol de Primera División el equipo que dirige Rafa Benítez recibe en casa al Málaga de Javi Gracia, que inicia la competición este año con una plantilla renovada.

Early on in the La Liga first division football season, Rafa Benítez's men will play host to Javi Gracia's team, Málaga CF, which is heading into the new year of competition with a revamped squad.

## LOS SIN MIEDO



- ⌚ 20 Sept-29 Nov  
⇨ Teatro Figaro  
✉ Doctor Cortezo, 5  
☎ 91 360 08 29  
⇦ TIRSO DE MOLINA  
⌚ Dom / Sun 12:30 h  
☎ 902 40 02 22 / [www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es)

Primera aventura teatral de los personajes de la serie de misterio más leída por los niños españoles. En una noche de tormenta, Álvaro, Belén, Cris y David se refugian en una casa que no está tan solitaria como parece... ¡Para temblar y reír a la vez!

The first foray into theatre by characters from the mystery series that's most popular with Spanish kids. On a stormy night, Álvaro, Belén, Cris and David take shelter in a house that's not as lonely as it seems... You'll shiver and laugh in equal measure!

## BFFF!!!

- ⌚ Hasta / Until 13 Sept  
⇨ Teatro Bellas Artes  
✉ Marqués de Casa Riera, 2  
☎ 91 532 44 37  
⇦ BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA  
€ Precio / Price 8 €  
⌚ Vier / Fri 18:00 h  
Sáb / Sat 16:30  
Dom / Sun 12:00 & 16:30 h  
⇨ [www.4tickets.es](http://www.4tickets.es)

La ciencia y el jabón se unen en escena para crear un universo absolutamente divertido y sorprendentemente didáctico de la mano del gran maestro de las pompas, Luis Beviá. Experimentos líquidos, colores, vapores... y ¡miles de burbujas!

Science and soap join forces on stage to create a totally fun and surprisingly educational universe in the hands of the grand master of bubbles, Luis Beviá. Liquid experiments, colours, apparatus... and thousands of bubbles!



## EL PRINCIPITO



- ⌚ 12 Sept-31 Oct  
⇨ Teatro Cofidis Alcázar  
✉ Alcalá, 20  
☎ 91 532 06 16  
⇦ SEVILLA  
⌚ Sáb / Sat 16:30 h  
☎ 902 40 02 22 / [www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es)

Un espectáculo creado por el reconocido bailarín y coreógrafo internacional José Tirado, con un elenco de altísimo nivel, adaptado al lenguaje y sensibilidad de los niños a partir de cuatro años. Basado en la obra de Antoine de Saint-Exupéry.

A show devised by internationally acclaimed dancer and choreographer José Tirado with a first-rate cast, adapted to suit the language and sensitivity of children from four years of age upwards. Based on the book by Antoine de Saint-Exupéry.

## EL RETIRO



- ☒ Plaza de la Independencia, s/n
- ❖ RETIRO / PRÍNCIPE DE VERGARA / IBIZA / ATOCHA

## MADRID RÍO

- ❖ PIRÁMIDES / PRÍNCIPE PÍO

## CAMPO DEL MORO

- ☒ Paseo Virgen del Puerto, s/n
- ❖ PRÍNCIPE PÍO / ÓPERA
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

## JARDINES DE SABATINI

- ☒ Bailén s/n
- ❖ ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

## PARQUE DE LA DEHESA DE LA VILLA

- ☒ Carretera de la Dehesa de la Villa
- ❖ FRANCOS RODRÍGUEZ

## PARQUE DE LA FUENTE DEL BERRO

- ❖ O'DONNELL / MANUEL BECERRA

## LA QUINTA DE LOS MOLINOS

- ❖ SUANZES

## PARQUE EL CAPRICHÓ

- ☒ Avenida de la Alameda de Osuna, s/n
- ❖ EL CAPRICHÓ
- ⌚ Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 9:00-21:00 h

## REAL JARDÍN BOTÁNICO

- ☒ Plaza de Murillo, 2
- ❖ ATOCHA / ATOCHA RENFE
- € Precio / Price 3 €
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

## PARQUE JUAN CARLOS I

- ☒ Glorieta Don Juan de Borbón, s/n
- ❖ CAMPO DE LAS NACIONES



## INVERNADERO ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA STATION GREENHOUSE



- ☒ Plaza Emperador Carlos V, s/n
- ❖ ATOCHA RENFE

## CASA DE CAMPO

- ☒ Avenida de Portugal, s/n
- ❖ LAGO / CASA DE CAMPO

## JARDÍN DEL PRÍNCIPE DE ANGLONA

- ☒ Príncipe de Anglona, s/n
- ❖ LA LATINA

## PARQUE DE BERLÍN

- ☒ Plaza de la Virgen Guadalupeana
- ❖ CONCHA ESPINA

## PARQUE ENRIQUE TIENZO GALVÁN

- ☒ Meneses, s/n
- ❖ MÉNDEZ ÁLVARO

## PARQUE DEL OESTE

- ❖ MONCLOA / ARGÜELLES / PRÍNCIPE PÍO

## PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID



- ✉ Casa de Campo
- ☎ 902 34 50 01
- ◆ BATÁN
- € Precio adultos / Adults price 31,90 €  
Junior (100-140 cm) 24,90 €
- ⌚ 1-4 & 7-11 Sept & Dom / Sun 12:00-22:00 h  
Sáb / Sat 12:00-0:00 h

Montañas rusas impresionantes, emociones de altura o sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart-stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.

## ZOO AQUARIUM

- ✉ Casa de Campo, s/n
- ☎ 902 34 50 14
- ◆ CASA DE CAMPO
- € Precio adultos / Adults price 22,90 €  
Niños / Children (3-7) 18,55 €
- ⌚ 1-4 & 7-11, 19-20 & 26-27 Sept 10:30-20:00 h; 5-6 & 12-13 Sept 10:30-20:30 h;  
14-18 & 21-25 Sept 10:30-19:00 h; 28-30 Sept 11:00-18:00 h

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas y Xiang Bao, el ejemplar de oso panda gigante que fascina a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals and Xiang Bao, a giant panda who kids just love.



## FAUNIA

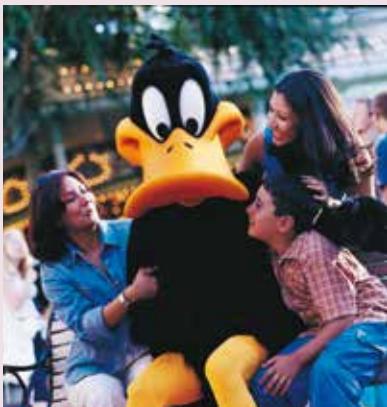


- ✉ Avda. de las Comunidades, 28
- ☎ 91 301 62 10
- ◆ VALDEBERNARDO
- € Precio adultos / Adults price 25,95 €  
Niños / Children (3-7) 19,95 €
- ⌚ 1-4 & 7-11 Sept 10:30-18 Sept  
14-18, 21-25 & 28-30 Sept 10:30-17:00 h;  
Sáb-dom / Sat-Sun 10:30-19:00 h

Los ecosistemas más ricos del mundo, así como diversos hábitats y entornos naturales se dan cita en este parque.

Discover the world's richest ecosystems, as well as a variety of habitats and natural environments.

## PARQUE WARNER MADRID



- ✉ San Martín de la Vega
- ☎ 91 821 12 34 / 902 02 41 00
- Tren de Cercanías: Pinto. Desde aquí, bus 412 & 413
- Coché / Car Salida 22 A-4 (Ctra. Andalucía)
-  Precio Adultos / Adults price 39,90 €  
Junior 29,90 €
- ⌚ 1-4 & 6 Sept y Sáb / Sat 11:00-22:00 h  
5 Sept 11:00-0:00 h; Dom / Sun 11:00-21:00 h

Un lugar donde sentirse estrella por un día, experimentar la arriesgada tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tu personajes de dibujos animados preferido.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

## TELEFÉRICO DE MADRID CABLE CAR

- ✉ Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
- ☎ 902 345 002
- ♦ ARGÜELLES & BATÁN / LAGO
-  Precio ida / One-way ticket 4,20 €  
Precio ida y vuelta / Return ticket 5,90 €  
Menores de 3 años gratis /  
Free for children under 3
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 12:00-20:00 h

Desde el Paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies. El Palacio Real, la catedral de la Almudena, la ermita de San Antonio de la Florida... Una voz en off explica todo aquello que vamos viendo.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid. The Royal Palace, Almudena Cathedral, the chapel of San Antonio de la Florida and much more, with a recorded voice describing everything you see en route.



## CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM



- ✉ Arenal, 8. 1ª planta
- ☎ 91 522 69 68
- ♦ SOL / ÓPERA / CALLAO
-  Precio / Price 3 €
- ⌚ Lun / Mon 17:00-20:00 h;  
Mar-vier / Tues-Fri 11:00-14:00 h & 17:00-20:00 h;  
Sáb / Sat 11:00-15:00 h & 16:00-20:00 h;  
Dom / Sun 12:00-18:00 h

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

## MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID



Segunda cita anual con la moda, que, junto a la edición de febrero, convierte a Madrid en el mejor escaparate del diseño español. Dirigido a profesionales del sector, este encuentro sirve para adelantar las principales tendencias de la temporada, en este caso las de Primavera/Verano de 2016. Como todos los años, en el marco de la feria tendrá lugar EGO, un espacio para reunir y mostrar propuestas alternativas con el fin de dar a conocer a nuevos diseñadores.

The second date of the year with fashion, which, along with the February event, turns Madrid into the best showcase of Spanish design. Aimed at sector professionals, this trade fair serves as a preview of the season's main trends, in this case, Spring/Summer 2016. Like every year, EGO will also be taking place as part of the fair, providing a space for bringing together and displaying alternative fashion with the aim of publicising new designers.

- ⌚ 18-22 Sept
- ➡ Feria de Madrid
- ☎ 902 22 15 15
- ➡ CAMPO DE LAS NACIONES

## MOMAD METRÓPOLIS



⌚ 11-13 Sept  
↳ Feria de Madrid  
✉ 902 22 15 15  
◆ CAMPO DE LAS NACIONES

El Salón Internacional de Textil, Calzado y Complementos reúne una cuidada selección de marcas nacionales e internacionales, que buscan la diferenciación, a través de la calidad, el diseño y la versatilidad de sus propuestas.

The International Textile, Footwear and Accessories Show brings together a careful selection of national and international brands keen to show the distinctive style expressed in the quality, design and versatility of their designs.

## UNIBIKE

⌚ 18-20 Sept  
↳ Feria de Madrid  
✉ 902 22 15 15  
◆ CAMPO DE LAS NACIONES

Un espacio único donde profesionales y aficionados podrán acceder a todos los productos y novedades del mercado. Como el año pasado, habrá un *looping bike*. Pero en esta ocasión las actividades más espectaculares e impactantes estarán localizadas en el exterior del pabellón 12.

A unique space where professionals and amateurs alike can access all the products and latest models on the market. Just like last year, there will be a looping bike. However, this time the most spectacular and most stunning activities will be outside Pavilion 12.



## ARNOLD CLASSIC EUROPE



⌚ 25-27 Sept  
↳ Recinto Ferial de la Casa de Campo  
✉ Avda. de Portugal, s/n  
◆ LAGO / ALTO EXTREMADURA

Arnold Schwarzenegger llega a Madrid con motivo de una de las citas más importantes del mundo del *fitness* y el *bodybuilding*, aunque también otros deportes y actividades serán protagonistas (*aikido*, *mountain bike*, *gimnasia*, *halterofilia*, *pilates*...).

Arnold Schwarzenegger is coming to Madrid for one of the most important events in the fitness and bodybuilding world, although other sports and activities will also be featured (including Aikido, mountain biking, gymnastics, weight lifting and Pilates etc.).

## EL PERRO Y LA GALLETA



Aunque de estilo victoriano, su cocina de mercado es moderna, con una única obsesión: el producto. Este nuevo restaurante combina en su carta los ya clásicos platos del Bar Galleta, en Malasaña, del mismo propietario, Carlos Moreno Fontaneda, con otros más sofisticados. Así es posible degustar flautas de pollo, berenjenas rebozadas en galleta, ensaladilla rusa con carpaccio de gambón... Atención: abre durante todo el día.

Although the style is Victorian, the market-sourced food is modern, with a single-minded focus on quality produce. The menu at this new restaurant combines the already classic dishes served at Bar Galleta in Malasaña, also under the ownership of Carlos Moreno Fontaneda, with other more sophisticated cuisine. So you can savour chicken flautas, aubergines coated in biscuit, Russian salad with prawn carpaccio and much more. Make a note – it's open all day.

✉ Claudio Coello, 1  
☎ 606 82 24 21  
♦ RETIRO



## NICE TO MEET YOU



✉ Gran Vía, 80 (Dear Hotel)  
☎ 638 90 85 59  
◆ PLAZA DE ESPAÑA

En plena Gran Vía, junto a la Plaza de España, acaba de abrir sus puertas este nuevo hotel, de cuatro estrellas. En la planta 14, todo una sorpresa: su restaurante, centrado en una cocina actual y moderna, en un ambiente cosmopolita y distendido. Cuenta con terraza panorámica, con espectaculares vistas.

This brand new four-star hotel has just opened right on Gran Vía, close to Plaza de España. The 14<sup>th</sup> floor houses a surprise—the restaurant, focused on contemporary modern cooking and in a relaxed, cosmopolitan setting. There's also a panoramic terrace with spectacular views.

## ATALANTA

✉ Gran Vía, 1  
☎ 91 523 47 03  
◆ BANCO DE ESPAÑA

Situado en la primera planta del edificio Grassy, sus amplios ventanales permiten vivir de día el frenesí de la Gran Vía y de noche la magia de sus luces, que empañan el local de romanticismo. Atalanta propone una interesante cocina de autor, con propuestas como las sardinas marinadas con fruta de la pasión.

Located on the first floor of the Grassy building, the large picture windows allow diners to feel part of the hustle and bustle of Gran Vía during the day and experience its magical lights at night, infusing the restaurant with a romantic atmosphere. Atalanta serves interesting signature cuisine, featuring dishes such as marinated sardines with passion fruit.



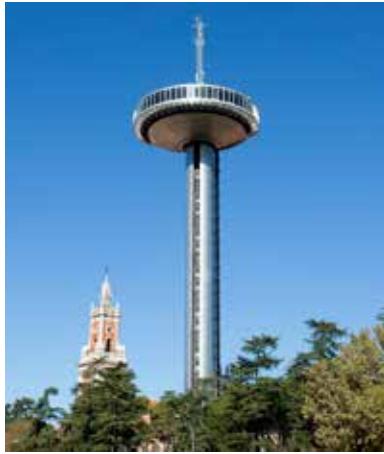
## CHIFA COMEDOR



✉ Modesto Lafuente, 64  
☎ 91 534 75 66  
◆ NUEVOS MINISTERIOS

Este restaurante es fruto de la investigación en técnicas e ingredientes del chef Estanis Carenzo. La mayoría de las propuestas tienen una clara base peruana con algún toque de fusión asiática. Hay que probar el escabeche filipino y las empanadillas, de pollo y huitlacoche.

This restaurant is the result of research done by chef Estanis Carenzo on techniques and ingredients. Most of the menu is clearly based on Peruvian food with a touch of Asian fusion here and there. Highlights include the Filipino escabeche marinade and the pastry empanadillas with chicken and huitlacoche (corn smut).

**FARO DE MONCLOA**

✉ Avda. de los Reyes Católicos, 6

☎ 91 550 12 52

⦿ MONCLOA

€ Precio / Price 3 €

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20:30 h

⌚ Lun cerrado / Mon closed

El nuevo mirador de la ciudad ofrece una espectacular vista panorámica de Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia. En horario de mañana solo se realizan visitas guiadas cada media hora (entre las 9:30 y las 13:30 h).

The city's new observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 metres high. Quite an experience! Guided tours are conducted in the morning every half an hour (9.30am to 1.30pm).

**MIRADOR MADRID**

❖ Palacio de Cibeles

✉ Plaza de Cibeles, 1

☎ 91 480 00 08

⦿ BANCO DE ESPAÑA

€ Precio / Price 2 €

Menores de 12 años / Under 12s 0,50 €

Gratis primer miércoles de mes / Free on the first Wednesday of the month

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 10:30-13:30 h & 16:00-19:00 h

⌚ www.centrocentro.org

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos, pero es necesario reservar antes la entrada en los mostradores de la planta 2 del edificio.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes but prior reservations are required at the ticket offices on the second floor of the building.

**HAMMAM AL ANDALUS**

✉ Atocha, 14. Junto a Plaza Mayor

☎ 91 429 90 20

⦿ SOL / TIRSO DE MOLINA

⌚ Abre todos los días, desde 10:00 h /

Open every day from 10am

⌚ madrid.hammamalandalus.com

Hammam Al Andalus, los Baños Árabes de Madrid, es un oasis de relajación en pleno centro de la ciudad. Un lugar mágico para olvidarse del mundo y vivir una experiencia reconfortante que te traslada a otra época de nuestra Historia.

Hammam Al Andalus, the Arab baths in Madrid, is an oasis of calm in the bustling heart of the city. A magical place where you can leave the world behind and enjoy a soothing experience taking you back to another era of history.

**TOUR BERNABÉU****Estadio Santiago Bernabéu**

✉ Concha Espina, 1 (acceso / access Torre B)  
☎ 91 398 43 70

**SANTIAGO BERNABÉU**

€ Precio adultos / Adults Price 19 €  
Menores de 14 años / Under 14s 13 €. Niños (0-4 años) gratis / Kids (Under 4) free  
⌚ Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-19:00 h.  
Dom y fest / Sun & Hols 10:30-18:30 h.  
Días de partido: tour abierto hasta cinco horas antes del inicio del partido / Match days: tours until 5 hours prior to kick off  
✉ [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

La visita al estadio del Real Madrid incluye el acceso a la sala de trofeos, el túnel de jugadores, los vestuarios, el palco presidencial, la sala de prensa y un recorrido por el perímetro del terreno de juego.

A tour of Real Madrid's stadium includes a visit to the trophy room, the players' tunnel, the changing rooms, the President's Box and the press room, as well as a walk around the perimeter of the pitch.

**MUSEO DEL ATLÉTICO DE MADRID MUSEUM****Estadio Vicente Calderón (puerta nº 23)**

✉ Paseo de los Melancólicos, 69  
☎ 902 26 04 03 / 91 365 09 31

**PIRAMIDES / MARQUÉS DE VADILLO**

€ Precio museo / Museum admission 6 €.  
Museo más visita guiada / Museum and guided tour 10 €

⌚ Mar-dom / Tues-Sun 11:00-19:00 h. Días de partido desde las 11:00 h hasta el inicio del mismo / Match days: from 11am till kick off

✉ [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

El Atlético de Madrid cuenta con un museo sobre su centenaria historia y la evolución del fútbol español y mundial. Trofeos, camisetas y colecciones de botas son algunos de los recuerdos que se pueden encontrar. Es posible realizar la visita guiada al estadio.

The Atlético de Madrid football club has an official museum showcasing its century-old history as well as the evolution of Spanish and world football. Trophies, shirts and collections of football boots are just a few of the exhibits on display. Visitors can take a guided tour of the stadium.

**LAS VENTAS TOUR  
LAS VENTAS BULLRING TOUR****Plaza de Toros de Las Ventas**

✉ Alcalá, 237  
☎ 687 73 90 32

**VENTAS**

€ Precio / Price 12 €

⌚ Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:30 h. Días de corrida hasta cuatro horas antes del inicio del espectáculo / On bullfight days, the tour operates until four hours before the start of the show

✉ [www.lasventastour.com](http://www.lasventastour.com)

Para conocer la plaza de toros, inaugurada en 1929, nada mejor que realizar una visita guiada por todo el edificio. El aficionado disfrutará durante el recorrido del privilegio de pisar el albero o de salir por la Puerta Grande. Las Ventas cuenta con un Museo Taurino.

The bullring was opened in 1929 and the full guided tour is the best way to discover its fascinating history. The tour allows bullfighting aficionados to experience the sensation of walking on the sand in the ring and going out through the Puerta Grande or the symbolic main gate. Las Ventas also has a Bullfighting Museum.

# OCTUBRE OCTOBER

## EDVARD MUNCH

- 6 Oct-17 Ene / Jan**  
**Museo Thyssen-Bornemisza**

Primera gran exposición dedicada al artista noruego en Madrid desde 1984. La muestra examinará su larga y prolífica carrera a través de ochenta de sus obras, la mitad de ellas procedentes de la colección del Munch Museet, y abordará la representación de la figura humana en diferentes escenarios.

This is the first major exhibition in Madrid devoted to the Norwegian artist since 1984. It examines his long and prolific career through eighty of his works, half of which belong to the Munch Museet collection, exploring his representation of the human figure in different settings.



© Munch Museum / Munch-Ellingsen Group / VEGAP 2015



Wassily Kandinsky, VEGAP, Madrid 2015

## KANDINSKY. UNA RETROSPECTIVA A RETROSPECTIVE

- 20 Oct-28 Feb**  
**CentroCentro Cibeles**

Cumplidos casi 150 años del nacimiento de Wassily Kandinsky (1866-1944), pionero del arte abstracto, la muestra recorre su trayectoria artística y espiritual a través cerca de 100 piezas maestras de su obra -lienzo, acuarelas y grabados-, procedentes de la colección del Centre Pompidou.

Nearly 150 years after the birth of Wassily Kandinsky (1866-1944), a pioneer of abstract art, the exhibition looks back at his artistic career and spiritual life through around 100 of his masterpieces, including canvases, watercolours and prints, from the Centre Pompidou collection.

## SEMANA DE LA ARQUITECTURA

- 1-11 Oct**

Visitas guiadas, exposiciones y conferencias con un único objetivo: que el público pueda conocer la ciudad desde el punto de vista de los arquitectos.

Guided tours, exhibitions and talks, all with a single aim: to enable the general public to see the city from the perspective of architects.

## EL BURLADOR DE SEVILLA

- 1 Oct-29 Nov**  
**Teatro Español**

Manuela Vellés y Álex García protagonizan este gran clásico atribuido a Tirso de Molina, adaptado y dirigido por Darío Facal.

Manuela Vellés and Álex García star in this great classic attributed to Tirso de Molina, adapted and directed by Darío Facal.

## VILLAMANUELA FESTIVAL

- 9-11 Oct**  
**Malasaña & Conde Duque**

Un festival repleto de música, pero también de arte y gastronomía, que involucrará al comercio local.

A festival packed with music, but also with art and gastronomy, where local traders participate actively.

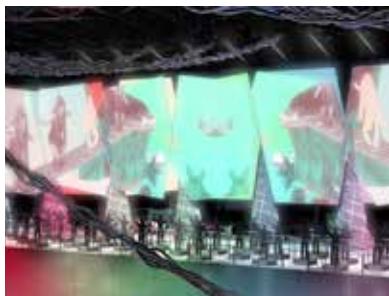
# Y ADEMÁS... AND ALSO...

## SAMA SAMA

- ⌚ Desde / From 19 Nov
- ⇨ Pabellón Multiusos Madrid Arena
- ⇨ [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)
- ⇨ [www.samasamalive.com](http://www.samasamalive.com)

Primero piensas que es un show, luego descubres que estás en un parque interactivo y después que has emprendido un viaje a un lugar mágico que está dentro de ti... Sama Sama presenta una innovadora propuesta, única en su género, a través del ritmo, la música y el movimiento. Estreno mundial en Madrid.

At first you think it's a show, then you find you're in an interactive park and after that you discover that you've embarked on a journey to a magical place inside yourself... Sama Sama presents an innovative production, unique in its genre, using rhythm, music and movement. World premiere in Madrid.



## FERIARTE

- ⌚ 21-29 Nov
- ⇨ Feria de Madrid

La Feria Internacional de Arte y Antigüedades convierte un año más a Madrid en el punto de encuentro de los más prestigiosos galeristas y anticuarios de todo el mundo. Un auténtico acontecimiento comercial, social y cultural, que sirve como gran plataforma para la divulgación del patrimonio nacional y universal.

Once again this year, the International Art and Antiques Fair turns Madrid into the meeting place for the most prestigious gallery owners and antiques dealers from all over the world. A real commercial, social and cultural event, which serves as a fantastic showcase for national and universal heritage.

## INGRES

- ⌚ 24 Nov-27 Mar
  - ⇨ Museo del Prado
- Un repaso cronológico de la obra del pintor francés, clave en las revoluciones artísticas de finales del siglo XIX y principios del siglo XX.

A chronological overview of the French painter's oeuvre, a key figure in the artistic revolutions of the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries.

## RIGOLETTO

- ⌚ 30 Nov-29 Dic / Dec
  - ⇨ Teatro Real
- Una producción de la Royal Opera House Covent Garden de Londres. A production by London's Royal Opera House, Covent Garden.

## DON QUIJOTE

- ⌚ 16 Dic / Dec-3 Ene / Jan
  - ⇨ Teatro de la Zarzuela
- Estreno absoluto de la Compañía Nacional de Danza, con coreografía de su director, José Carlos Martínez. World premiere for the Spanish National Dance Company, with choreography by its director, José Carlos Martínez.



## AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS AIRPORT



✉ Carretera de Barcelona, km 16  
☎ 902 40 47 04

### ◆ AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4

#### Autobuses / Bus lines

Bus Express:  
24 h desde / from Atocha (6:00-23:30 h) & Cibeles. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4 L 101 desde / from Canillejas (T1, T2)  
L 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4)  
Líneas interurbanas / Long-distance buses 822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

#### Autobús lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.  
Special free connection service between the three terminals.

#### Tren de cercanías / Suburban Trains Linea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

#### TAXI

✉ Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00  
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30  
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

## EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) CITY BUS COMPANY

✉ 902 50 78 50  
⌚ Horario / Operating 06:00-23:00 h,  
con un intervalo de 10 a 15 minutos /  
at intervals of 10 to 15 minutes  
☞ www.emtmadrid.es

#### METRO SUBWAY

✉ 902 44 44 03  
⌚ Horario / Operating 06:00 h-01:30 h  
☞ www.metromadrid.es

#### MADRID CARD

La tarjeta turística imprescindible. Más de 50 museos y monumentos, visita guiada del programa Visitas Guiadas Oficiales, descuentos en compras y restaurantes y acceso preferente en los principales museos.  
The essential sightseeing pass for visitors to Madrid, packed with over 50 attractions, from museums to monuments, guided tours from the Official Guided Tours programme, discounts in shops and restaurants and queue jumping privileges.

€ 24 h (47 €), 48 h (60 €), 72 h (67 €), 120 h (77 €)  
☞ Madrid Shop. Centro de Turismo Plaza Mayor  
Plaza Mayor Tourist Center /  
www.madridcard.com



## ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES BUS STATION

✉ Méndez Álvaro, 83  
❖ MÉNDEZ ÁLVARO  
☞ 91 468 42 00 / 91 468 45 11  
☞ www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan /  
Main bus companies  
Alsa (902 42 22 42)  
Socibús (902 22 92 92)  
Auto Res (902 02 09 99)

#### TRENES RAILWAY

✉ 902 32 03 20  
☞ www.renfe.es

## ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO LOCAL TRAIN STATION

✉ Paseo de la Florida,  
esquina Cuesta de San Vicente  
❖ PRÍNCIPE PÍO

## ESTACIÓN DE CHAMARTÍN TRAIN STATION

✉ Agustín de Foxá, s/n  
❖ CHAMARTÍN  
Autobús / Bus line Línea 5  
☞ Información Telefónica  
y Reserva de Billetes /  
Information and bookings  
902 32 03 20  
⌚ Horario de Estación /  
Opening hours  
04:30-00:15 h

## ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA TRAIN STATION

- ✉ Glorieta del Emperador Carlos V
- ❖ ATOCHA RENFE
- ☎ Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and bookings 902 32 03 20
- ⌚ Horario de Estación / Opening hours 05:00-01:00 h

## MADRID CITY TOUR



- ☎ 902 02 47 58 (24 h)
- ⌚ Mar-Oct / Mar-Oct 9:00-22:00 h  
Nov-Feb / Nov-Feb 10:00-18:00 h
- ✉ En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado) y [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es) / On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre and [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)

## INFORMACIÓN TURÍSTICA TOURIST INFORMATION

- ❖ Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Center
- ✉ Plaza Mayor, 27 (bajo)
- ❖ SOL / ÓPERA
- ☎ 91 454 44 10
- ✉ [turismo@esmadrid.com](mailto:turismo@esmadrid.com)
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

- ❖ Centro de Turismo Colón / Colón Tourist Center
- ✉ Antiguo pasadizo subterráneo (acceso por lateral del Paseo de la Castellana esquina calle Goya) / Former underground passage (access through the side of Paseo de la Castellana on the corner with Goya street)
- ❖ COLÓN

## CentroCentro Cibeles

- ✉ Palacio de Cibeles
- ❖ BANCO DE ESPAÑA

## Plaza de Cibeles

- ❖ BANCO DE ESPAÑA

## Paseo del Arte

- ✉ Santa Isabel
- ❖ ATOCHA

## Aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas / Airport

- ✉ Terminal 2
- ✉ Vestíbulo de llegadas / Arrivals hall
- ❖ Terminal 4
- ✉ Llegadas salas / Arrivals halls 10 & 11

## Información Turística y Cultural de la Comunidad de Madrid / Cultural and Tourist Information

- ✉ Duque de Medinaceli, 2
- ☎ 902 10 00 07



- ❖ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero / Foreign Tourist Assistance Service
- ✉ Leganitos, 19
- ❖ PLAZA DE ESPAÑA
- ☎ 902 10 21 12
- ✉ [satemandrid@esmadrid.com](mailto:satemandrid@esmadrid.com)
- ⌚ Lun-dom / Mon-Sun 9:00-24:00 h

## EMERGENCIAS EMERGENCY

- ☎ 112

## OBJETOS PERDIDOS

### LOST AND FOUND

- ✉ Paseo del Molino, 7
- ☎ 91 527 95 90

## EN BICICLETA BY BIKE

Madrid cuenta con el servicio BiciMAD, bicicletas eléctricas disponibles por toda la zona centro y parte de los distritos de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca y Chamberí. Como usuario ocasional, a través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado en función de la utilización del servicio. [www.bicimad.com](http://www.bicimad.com).

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca and Chamberí districts. As an occasional user you will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service [www.bicimad.com](http://www.bicimad.com).

EMT



visit Madrid on a bus

**plano turístico**  
emtmadrid.es



### BUS EMT EMT BUS



- 2 Manuel Becerra - Reina Victoria
- 3 Puerta de Toledo - San Amaro
- 19 Plaza Cataluña - Legazpi
- 21 Pintor Rosales - El Salvador
- 27 Embajadores - Plaza Castilla
- 33 Príncipe Pio - Casa de Campo
- 50 Sol - Avenida Manzanares
- 53 Sol / Sevilla - Arturo Soria
- 148 Callao - Puente Vallecas
- C1 Cuatro Caminos - Embajadores
- C2 Embajadores - Cuatro Caminos
- M1 Sol / Sevilla - Embajadores
- M2 Sevilla - Argüelles



ZBE zona de bajas emisiones

LZE low emission zone



visita madrid en bus

visit Madrid on a bus

- |                |     |     |     |     |     |     |    |     |
|----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|
| 1 Ayuntamiento | 27  | 53  | 9   | 10  | 14  | 15  | 20 | 34  |
| 45             | 51  | 52  | 146 |     |     |     |    |     |
| 3              | 148 |     |     |     |     |     |    |     |
| 60             |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 19             | 21  | 27  | 53  |     |     |     |    |     |
| 5              | 9   | 14  | 37  | 45  | 51  | 74  |    |     |
| 27             |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 10             | 14  | 34  | 37  | 45  |     |     |    |     |
| 33             | C1  | C2  | M2  |     |     |     |    |     |
| 25             | 39  | 41  | 62  | 138 |     |     |    |     |
| 2              | 21  | C1  | C2  | M2  |     |     |    |     |
| 1              | 44  | 74  | 133 |     |     |     |    |     |
| 3              | 27  | 148 |     |     |     |     |    |     |
| 17             | 18  | 23  | 35  | 41  | 60  |     |    |     |
| 27             | 14  | 40  | 43  | 126 | 147 | 150 |    |     |
| 50             |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 17             | 36  | 62  |     |     |     |     |    |     |
| C1             | C2  |     |     |     |     |     |    |     |
| 1              | 16  | 44  | 46  | 61  | 133 |     |    |     |
| II2            | 122 |     |     |     |     |     |    |     |
| 27             | C1  | C2  | M1  |     |     |     |    |     |
| 34             | 36  | 41  |     |     |     |     |    |     |
| 33             | 50  | 148 | C1  | C2  |     |     |    |     |
| 18             | 25  | 34  | 39  | 41  | 62  |     |    |     |
| 19             | 148 |     |     |     |     |     |    |     |
| 6              | 8   | 18  | 45  | 62  |     |     |    |     |
| 27             | 12  | 14  | 40  | 45  | 147 | 150 |    |     |
| 10             | 14  | 34  | 37  | 45  |     |     |    |     |
| 19             | 27  | C1  | C2  |     |     |     |    |     |
| 6              | 26  | 32  | 34  | E1  |     |     |    |     |
| 3              | 27  |     |     |     |     |     |    |     |
| 5              | 16  | 61  | 147 |     |     |     |    |     |
| 27             | 10  | 14  | 34  | 37  | 45  |     |    |     |
| 19             | 148 |     |     |     |     |     |    |     |
| 25             | 39  |     |     |     |     |     |    |     |
| 33             |     |     |     |     |     |     |    |     |
| 2              | 19  | C1  | C2  | I   | 2   | 9   | 15 | 20  |
| 28             | 51  | 52  | 63  | 74  | 146 | 152 |    |     |
| 21             | 53  |     |     |     |     |     |    |     |
| 38             | 74  | 146 |     |     |     |     |    |     |
| 3              | 50  |     |     |     |     |     |    |     |
| 25             | 39  |     |     |     |     |     |    |     |
| 3              | 50  | M1  |     |     |     |     |    |     |
| 17             | 18  | 23  | 31  | 35  | 65  |     |    |     |
| 2              | 19  |     |     |     |     |     |    |     |
| 1              | 9   | 15  | 20  | 28  | 51  | 52  | 74 | 146 |
| 3              | 148 | C1  | C2  |     |     |     |    |     |
| 17             | 18  | 23  | 35  | 41  | 60  |     |    |     |
| 27             | 10  | 14  | 34  | 37  | 45  |     |    |     |
| 21             | 74  |     |     |     |     |     |    |     |
| 21             | C1  | C2  |     |     |     |     |    |     |
| 74             |     |     |     |     |     |     |    |     |

Otras líneas  
OTHER ROUTES



# MADRID

## CityTour

[www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)



## SÚBETE AL MADRID DESCAPOTABLE HOP ON MADRID'S OPEN-TOP BUS

La mejor forma de conocer Madrid, a bordo de nuestros autobuses descubiertos de dos pisos, con aire acondicionado, techo corredizo, 14 idiomas, Canal Niños, etc.

Fitted with air conditioning and recorded commentaries in 14 languages, including special versions for children, our double decker buses with sliding roofs are the best way to discover the city.



**INFORMACIÓN Y VENTAS:** centro de información MCT: c/ Felipe IV, junto al Mº del Prado; Juliá Travel, Plaza de España, 7; en los propios autobuses y en [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)

SALES & INFORMATION: MCT information center: Felipe IV str, by Prado Museum; Juliá Travel, Plaza de España 7; on our buses and at [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)



14 IDIOMAS. AURICULARES INDIVIDUALES | 14 LANGUAGES. INDIVIDUAL HEADPHONES



7-15



GRUPO JULIÁ ALSA



FOR  
SHOPPING LOVERS  
CASTELLANA STORE MADRID



DEPARTMENT STORES  
SPAIN & PORTUGAL

EXCLUSIVE COURTESIES:



+ TAX  
REFUND



For non-resident foreign visitors. Check in Store for other restrictions.